

**Übersetzungen von Absolvent_innen
des Studiengangs Literaturübersetzen
an der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf**

Erfasster Zeitraum: 25 Jahre

vom Frühjahr 1992 (erste Studienabschlüsse) bis Februar 2017

Die Liste enthält nur diejenigen Übersetzungen, die uns gemeldet wurden oder von denen wir zufällig Kenntnis erhielten.

Arlt, Bettina

- Topor**, Roland (Frankreich), *Kunstpause*, Rowohlt 2000
Grimbert, Pierre (Frankreich), *Die Götter 3: Die Macht der Dunkelheit*, Heyne Verlag 2011 (mit Sonja Finck)
- *Die Götter 4: Das Schicksal von Ji*, Heyne Verlag 2012 (mit Sonja Finck)
George, Elizabeth (USA), *Whisper Island*, Bd. 1: *Sturmwarnung*, Egmont Ink 2011 (mit Ann Lecker)
- *Whisper Island: Wetterleuchten*, Egmont Ink 2013 (mit Ann Lecker)

Bühnenstücke:

- Djerassi**, Carl (USA), *Unbefleckt*, Hartmann & Stauffacher 1999
- ICSI. Wissenschaftliches Theater im Klassenraum, Deutscher Theaterverlag 2002
- *Kalkulus*, Deutscher Theaterverlag 2002
- *NO*, Deutscher Theaterverlag 2003
Kwahulé, Koffi (Elfenbeinküste, frz.), *Big Shoot*, Rowohlt Theaterverlag 2001
Ozon, François (Frankreich), *Unter dem Sand*, Rowohlt Theaterverlag 2001
Harris, Zinnie (GB), *Nightingale und Chase*, Rowohlt Theaterverlag 2002
Nichols, David (GB), *Passion Play*, Jussenhoven & Fischer 2002
Buffini, Moira (GB), *Dinner*, Gerhard Pegler Verlag 2003
Granouillet, Gilles (Frankreich), *Die unglaubliche Reise*, Rowohlt Theaterverlag 2003
Stephenson, Shelagh (GB), *Fünf Arten von Schweigen*, S. Fischer 2003
Coghlan, Lin (Irland), *Bretevski Street*, Jussenhoven & Fischer 2004
Belber, Stephen (USA), *Match*, S. Fischer Verlag 2005
Prichard, Rebecca (GB), *Futures*, Schauspielhaus Zürich 2005
Pommerat, Joël (Frankreich), *Mit einer Hand*, in: Scène 8, Neue französische Theaterstücke, Verlag der Autoren 2005
Malone, Philippe (Frankreich), *III*, in: Scène 9, Neue französische Theaterstücke, hg. von B. Engelhardt, Theater der Zeit Verlag 2006
Jenkins, Paul (GB), *Natürliche Auslese*, Hartmann und Stauffacher Verlag 2006
Callaghan, Sheila (USA), *Dead City*, S. Fischer Verlag 2007
Badham, Vanessa (Australien), *Material Girls*, Litag Theaterverlag 2007
Cook, Pat (USA), *Der Damenclub von Marquis Crossing und sein erster Mordversuch*, Deutscher Theaterverlag 2007

Hörspiele:

Pommerat, Joël (Frankreich), *Dieses Kind*, Saarländischer Rundfunk/Radio Bremen
2006 (auch auf CD)
- *Die Händler*, Produktion: SR 2007
Granouillet, Gilles (Frankreich), *Der Tag als Mama auf den Leuchtturm stieg*,
Produktion: SR2007

Untertitelungen Filme:

Road to Memphis
Creep
Almost Heaven

Untertitelungen DVD (Auswahl):

Die Liebe der Charlotte Gray
Stargate
Die schöne Helena
Die Marx Brothers - Blühender Blödsinn
Billy Budd
Cannibal, the Musical

Autorin von:

Mit Carmen durch Sevilla: Ein ReiseGeister-Buch, Verlag Traveldiary.de, 2009 (mit
Leif Karpe)
Mit Esmeralda durch Paris: Ein ReiseGeister-Buch, Verlag Traveldiary.de, 2009 (mit
Leif Karpe)
Mit Lola durch Berlin: Ein ReiseGeister-Buch, Verlag Traveldiary.de, 2009 (mit Leif
Karpe)
Mit Brünhilde durch das Ruhrgebiet: Ein ReiseGeister-Buch, Verlag Traveldiary 2010
(mit Leif Karpe)

BAUMANN , Sina siehe HOFFMANN

BECK , Ulrike

Cam, Philip (Australien), *Zusammen nachdenken*, Verlag an der Ruhr 1996
- *Sterben Äpfel auch? Textbuch und Arbeitsmappe*, Verlag an der Ruhr 1996
- *Können Augen sehen? Textbuch und Arbeitsmappe*, Verlag an der Ruhr 1997
Robbins, Mari Lu (USA), *Das Indianerbuch*, Verlag an der Ruhr 1996
Behr, Mark (Südafrika), *Krokodile weinen nicht*, Ullstein 1997 (mit Marie Rahn)
Buron, Nicole de (Frankreich), *Du hast doch alles, um glücklich zu sein*, Ullstein 1997
Gilmour, H.B. (USA), *Tage wie dieser...*, Rowohlt 1997 (mit Marie Rahn)
Mackenzie, Lisa (USA), *Musik aktiv zuhören*, Verlag an der Ruhr 1997
Stainforth, Diana (Großbritannien), *Über den Wolken*, Wunderlich 1997 (mit Marie
Rahn)
McCreery, Elaine (GB), *Religionen kennen lernen: Judentum*, Verlag an der Ruhr
1998
Trocchi, Alexander (Großbritannien), *Wasserläufe*, Ullstein 1998 (mit Marie Rahn)

BEHRENS , Almuth

- Golden**, Christopher (USA), *Buffy im Bann der Dämonen: Die verlorene Jägerin III: Der König der Toten*, VGS Köln 2001
- Christie**, Amanda (USA), *Eine himmlische Familie. Kleine Schwester – große Schwester*, Egmont vgs 2002
- *Eine himmlische Familie. Ein Trip nach Arizona*, Egmont vgs 2003
- Collins**, Terry (USA), *Sponge Bob. Schwammkopf. Ein echt nasses Vergnügen*, Egmont vgs 2004
- Lewman**, David (USA), *SpongeBob Schwammkopf. Der große Survival-Guide*, Egmont vgs 2004
- Auerbach**, Anni (USA), *SpongeBob Schwammkopf. Mission Impossible unter Wasser*, Egmont vgs 2004
- Banks**, Steven (USA), *SpongeBob Schwammkopf. Sandys Rakete*, Egmont vgs 2004
- Hillenburg**, Stephen (USA), *SpongeBob Schwammkopf. Das Leben ist ein Strand*, Egmont vgs 2004
- *Grüsse aus Bikini Bottom*, Egmont vgs 2004
- *Zurück zur Natur*, Egmont vgs 2004
- *Fish Happens*, Egmont vgs 2004
- Lewman**, David/**Hillenburg**, Stephen (USA), *Das SpongeBob Schwammkopf Orakel*, Egmont vgs 2004 (mit Verena Tenzer)
- Miglis**, Jenny (USA), *SpongeBob Schwammkopf. Der neue Mitschüler*, Egmont vgs 2004
- Richards**, Kitty (USA), *SpongeBob Schwammkopf. Der fliegende Schwamm*, Egmont vgs 2004
- Baird**, David (GB), *1000 Gründe glücklich zu sein*, Egmont vgs 2004
- Shapiro**, Howard M. (USA), *Die Bilderbuch-Diät*, Egmont vgs 2004
- Hall**, Rebecca (GB), *1000 Gründe dich zu lieben*, Egmont vgs 2004
- Egan**, Kate (USA), *Robots*, Egmont vgs 2005

BISCHOFF , Christopher

- Doughton**, Autumn (USA), *Hier und Jetzt*, Maibook 2015 (mit Hanna Christine Fliedner, Hoda Istan, Jana Wahrendorff)

BOSSIER , Ulrich

- Baju**, Anatole (Frankreich) "An die Leser des Décadent littéraire et artistique";
Golberg, Mécislas (Frankreich), "Morituri" (Auszug); **Huysmans**, Joris-Carl (Frankreich), "Gegen den Naturalismus" und **Moréas**, Jean (Frankreich), "Der Symbolismus" (Auszug), in: *Fin-de-siècle, Gedichte, Essais*, Reclam 1993
- Huysmans**, Joris-Carl (Frankreich), *Tief unten*, Reclam 1994
- Marinetti**, Filippo (Italien), *Offener Brief*, Reclam 1995
- Jarry**, Alfred (Frankreich), *König Ubu. Drama in fünf Aufzügen*, Reclam 1996
- Le Prince de Beaumont** (Frankreich), *Die Schöne und das Tier*, Reclam 1997
- Gaufrey**, Noël (franz. Kanada), *Der Weg aus dem Qualm*, Logophon 2000
- Benoit**, Christine (franz. Kanada), *Sicher zum Erfolg! Ratgeber für Beruf und Privatleben*, Logophon 2001
- De Witte**, Ludo (Belgien), *Regierungsauftrag Mord. Der Tod Lumumbas und die Kongo-Krise*, Forum Verlag Leipzig 2001
- Gautier**, Théophile (Frankreich), Vorwort zu "Mademoiselle de Maupin", in: Oehler, Dolf (Hrsg.), *Théophile Gautier. Romane und Erzählungen*, Fourier 2003

Rousseau, Jean-Jacques (Frankreich), *Träumereien eines einsamen Spaziergängers*, Reclam 2003

- *Der Gesellschaftsvertrag oder Prinzipien des Staatsrechts* („Die Bibliothek der verbotenen Bücher“), Marixverlag 2006

De Montaigne, Michel (Frankreich), *Tagebuch einer Reise durch Italien über die Schweiz und Deutschland* („Die Bibliothek der verbotenen Bücher“), Marixverlag, 2005

Voltaire (Frankreich), *Candide oder der Optimismus*, Marixverlag 2006

Goodrick-Clark, Nicholas (GB) *Im Schatten der Schwarzen Sonne. Arische Kulte, Esoterischer Nationalsozialismus und die Politik der Abgrenzung*, Marixverlag 2009 (mit Katharina Maier und Michael Siefener)

Stevenson; Robert Louis; *Die Schatzinsel*, Reclam Verlag 2010

Verfasser von:

Wenn Literaten übersetzen. Molières Misanthrope in sieben neueren Verdeutschungen, Peter Lang 2003

Herausgeber von:

Vargas, Fred, *Coule la Seine. Nouvelles Policières* (Fremdsprachentexte), Reclam 2005

BRANDT, Coralie

Young-ha, Kim (Korea, aus dem Franz.), *Das Gottesspiel*, Heyne 2006

Linsell, Gavin (Australien), *Edelstein- und Schmuckhandbuch*, Gems TV Deutschland 2007

Ferguson, Alane (USA), *Forensic Files – Das Chamäleon*, cbt 2009

- *Forensic Files – Das Mädchenspiel*, cbt 2009

BROCKHAUS, Sibylle

Garlock, Dorothy (USA), *Eine Liebe wie der Himmel*, Ullstein 2001

Kohner, Frederick (USA), *Ein literarischer Surftrip* (Auszug), Tropen 2001

Taylor, Janelle (USA), *Wildes Land, wilde Leidenschaft*, Ullstein 2001

- *Gezähmter Krieger*, Ullstein 2002

Carrière, Jean-Claude (Frankreich), *Der unsichtbare Film. Essays über Kino und Film*, Alexander Verlag 2003

CAGLIESI-ZENKTELER, Monika

Siciliano, Enzo (Italien), *Das Meer im September*, Ullstein 1997 (mit Brigitte Lindecke)

- *Das kühle Land*, Ullstein 1999 (mit Brigitte Lindecke)

- *Das unvollendete Bild*, Ullstein 1999 (mit Brigitte Lindecke)

Sturiale, Alice (Italien), *Vom Glücklichein*, O & P 1997

Auster, Paul/**Cortanze**, Gérard de (Frankreich), *Die Einsamkeit des Labyrinths*, Rowohlt 1999

Venturi, Maria (Italien), *Das Labyrinth der Liebe*, Kabel 2000

- *Amore heißt Liebe*, Piper 2001

- *Das Licht eines Sommers*, Piper 2003 (mit Brigitte Lindecke)

Póswiatowska, Halina (Polen), *Erzählung für einen Freund*, Piper 2000

- *Immer wenn ich leben will. Gedichte über die Liebe und den Tod*, Piper 2002
Glebski, Jacek (Polen), *Der Trip*, Hainholz 2001
Grochola, Katarzyna (Polen), *Die himmelblaue Stunde*, Heyne 2003
- *Allererste Sahne*, Heyne 2005
Oggero, Margherita (Italien), *Der Tod kommt nur einmal*, Diana 2005

ÇORLU, Sabine (geb. **DINGER**)

Pastoureau, Michel (Frankreich), *Der Bär. Die Geschichte eines gestürzten Königs*, Wunderkammer Verlag 2008

DITTHARDT, Meike

Epp, Margaret (Kanada), *Sarah mischt sich ein*, Hänssler Verlag 1996
Maier, Paul L. (USA), *Rom in Flammen*, Hänssler Verlag 1996
Rasmussen, Carl B.(USA), *Historisch-geografischer Atlas zur Bibel*, Hänssler Verlag 1998
Hirsch, Ellen (USA), *Israel von A - Z. Daten, Fakten, Hintergründe*, Hänssler 2001 (mit Herta Martinache)

DREIKAUSS, Stephanie

Heilemann, John (USA), *Der Angriff*, DVA 2001
Lowenstein, Roger (USA), *Der große Irrtum*, DVA 2001
Ansary, Tamim (Afghanistan, aus dem Engl.), *Kabul - New York. Ein Leben zwischen den Kulturen*, Winkler 2003
Prestowitz, Clyde (USA), *Schurkenstaat: wohin steuert Amerika?*, Artemis & Winkler 2004

EIDAM, Kari-Kristina

Lethem, Jonathan (USA), *Die Festung der Einsamkeit*, Tropen Verlag 2004 (mit Ulf Mueller)

EGDORF, Claudia

Ayckbourn, Alan (GB), *Das Festkomitee*, Rowohlt Theaterverlag 1995
Anastasio, Dina (USA), *Flipper*, Rowohlt Verlag 1996
Randall, Husk, (GB), *Piercing. Ritual, Kunst, Mode*, Pabel Möwig 1998 (mit Andrea Fischer und Stefanie Hohn)
Literarische Wegbereiter Europas (Frankreich), Ausstellungskatalog für die Stadtbüchereien Düsseldorf 1999
Cady, Barbara (USA), *Icons. Ikonen des 20. Jahrhunderts*, Könnemann 1999 (mit Andrea Fischer und Stefanie Hohn)

Herausgeberin von:

Bitte nicht öffnen. Kurzgeschichten, Verlag House of the Poets 2009

EHRHARDT, Karin

Sthers, Amanda (Frankreich), *Die Geisterstraße*, Luchterhand 2006
- *Der Gesang der Zikaden*, Luchterhand 2008
- *Bin das ich, die du liebst?* Luchterhand 2009
- *Schweine züchten in Nazareth*, Luchterhand 2011
Cohen, Thierry (Frankreich), *Ich hätte es vorgezogen zu leben*, btb 2008
Santos, Care & **Giersberg**, Sabine (Spanien), *Mama zu verkaufen* Bastei Lübbe
(Baumhaus 2011)

ERMAKOV, Hanna

Papademetriou, Lisa (USA), *Sirenenfluch*, Loewe Verlag 2011
Chandler, Elizabeth (USA), *Kalt ist der Toten Hauch*, Loewe Verlag 2012

FALK, Dietlind

Lapeyre, Patrick (Frankreich), *Das Leben ist kurz und voller Begierden*, Blessing 2011
Leïla B. (aus dem Franz.), *Liebe auf Arabisch. Vier Frauen sprechen über Sex, Ehebruch und ihre intimsten Geheimnisse*, Heyne 2011
Kralik, John (USA), *Einfach Danke sagen. Wie ein kleines Wort in meinem Leben große Wirkung zeigte*, Ludwig 2012
Haddon, Mark (GB), *Das rote Haus*, Blessing 2012
Bidwell Smith, Claire (USA), *Wie ich meine Eltern verlor und mich selbst fand*, Mosaik 2015
Piccard, Bertrand (Frankreich), *Die richtige Flughöhe: Wie wir Ballast abwerfen und ein besseres Leben führen können*, Piper 2015 (mit Lisa Kögeböhn)
Maher, Kevin (GB), *Nichts für Anfänger* (Roman), Heyne 2015
Spencer-Wendel, Susan / **Witter**, Bret (USA), *Bevor ich gehe – Erinnerungen für eine Zukunft ohne mich*, Heyne 2013
- *Bevor ich gehe: Für meine Kinder – Eine sterbenskranke Mutter nimmt Abschied vom Leben*, Heyne 2015
Rutherford, Edward (USA), *Paris. Roman einer Stadt*, Heyne 2016 (mit Lisa Kögeböhn)
Siaud-Facchin, Jeanne (Frankreich), *Zu intelligent, um glücklich zu sein? Was es heißt, hochbegabt zu sein*, Goldmann 2017

Autorin von:

Das Letzte (Roman), Albino Verlag 2017

FELDMANN, Claudia

Mars-Jones, Adam (GB), *Durststrecken*, Bollmann Verlag 1996
Porter, Anna (engl. Kanada), *Mord auf der Buchmesse*, List 1997
Schumacher, Julie (USA), *Das leise Klopfen deines Herzens*, List 1997
Mandel, Thomas/**Van der Leun**, Gerard (USA), *Die zwölf Gebote des Cyberspace*, Bollmann 1997
Wiazemsky, Anne (Frankreich), *Chanson d'amour*, Ullstein 1997
Perry, Phyllis Alesia (USA), *Stigmata*, Ullstein 1998
Véa Jr., Alfredo (USA), *Silver Cloud Café, San Francisco*, Rotbuch 1998
Amette, Jacques-Pierre (Frankreich), *Zwei Leoparden*, Ullstein 1998

James, Erica (GB), *Zeit für ein neues Glück*, Marion von Schröder 1999
 - *Der Freundschaftsbeweis*, Marion von Schröder 2001
 - *Nur ein Frühlingshauch*, Ullstein 2001
 - *Kostbare Augenblicke*, Marion von Schröder 2005

McCourt, Malachy (USA), *Der Junge aus Limerick*, Argon 1999

Guers, Marie-Josèphe (Frankreich), *Die Geliebte des Konsuls*, Ullstein 1999

Gandillot, Thierry (Frankreich), *Küste des Verderbens*, Bechtermünz 1999

Sagan, Françoise (Frankreich), *Mein Blick zurück. Erinnerungen*, Ullstein 2000

Rafkin, Louise (USA), *Anderer Leute Dreck*, Goldmann 2000

Werber, Bernard (Frankreich), *Im Reich der Engel*, Ullstein 2001

Colfer, Eoin (GB), *Artemis Fowl*, List 2001
 - *Artemis Fowl – Die Verschwörung*, List 2002
 - *Artemis Fowl – Der Geheimcode*, List 2003
 - *Meg Finn und die Liste der vier Wünsche*, List 2004
 - *Artemis Fowl – Die Rache*, List 2005
 - *Artemis Fowl – Die Akte*, List 2006
 - *Artemis Fowl – Die verlorene Kolonie*, List 2007
 - *Artemis Fowl – Das Zeitparadox*, List 2009
 - *Artemis Fowl – Der Atlantis-Komplex*, List 2011
 - *Artemis Fowl – Das magische Tor*, List 2013
 - *WARP – Der Quantenzauberer*, Loewe 2014
 - *WARP – Der Klunkerfischer*, Loewe 2015
 - *WARP – Die Katzenhexe*, Loewe 2016

Twigger, Robert (GB), *Schlangenfieber*, Argon 2001

Shields, Jody (USA), *Die Tote im Park*, Ullstein 2002

Ching Tsao, Christina (USA), *Auf den Flügeln der Zeit. Mein Leben in Shanghai*, Marion von Schröder 2002

Pisco, Cristina (Irland), *Irishes Vermächtnis*, Marion von Schröder 2002

Nicodème, Béatrice (Frankreich), *Das sanfte Gesicht des Todes*, btb Verlag 2004

Shimoda, Todd (USA), *Ewiger Mond*, Ullstein 2004

Cornwell, Bernard (GB/USA) *Der Bogenschütze*, Ullstein 2004
 - *Der Erzfeind - Auf der Suche nach dem Heiligen Gral*, Ullstein 2007
 - *Der Wanderer - Auf der Suche nach dem Heiligen Gral*, Ullstein 2007

Gregson, Rebecca (GB), *Zeit für einen Neubeginn*, Marion von Schröder 2004

Davies, Linda (GB), *Die Abrechnung*, Marion von Schröder 2005

Janowitz, Tama (USA), *Keine Zeit für schlechten Sex*, List 2005

Ray, Kitty (GB), *Orchideenpfad*, Marion von Schröder 2006

Nadelson, Reggie (USA), *Russische Verwandte*, Piper 2005
 - *Rote Wasser*, Piper 2007
 - *Kalter Verrat*, Piper 2009

Morrison, Ewan (GB), *Swinger*, C. Bertelsmann 2008

Connolly, John (Irland), *Das Buch der verlorenen Dinge*, List 2008

Tei, Chiew-Siah (China, aus dem Engl.), *Der Pavillon der springenden Fische*, Droemer 2009

Langley-Hawthorne, Clare (Kanada/USA), *Schatten der Sünde*, Weltbild 2009
 - *Die Schlange und der Skorpion*, Weltbild 2010

Echlin, Kim (Kanada), *Der verschollene Liebhaber*, Gustav Kiepenheuer Verlag 2009

Beavan, Colin (USA), *Barfuß in Manhattan*, Kiepenheuer 2010

Morgan Callan Rogers (USA), *Rubinrotes Herz, eisblaue See*, Mare 2010
 - *Eisblaue See, endloser Himmel*, Mare 2014

Betancourt, Ingrid (Kolumbien, aus dem Franz.), *Kein Schweigen, das nicht endet*, Droemer 2011

Balliett, Blue (USA), *Der fünfte Spieler*, Aufbau 2011

Young, Louisa (GB), *Eins wollt ich dir noch sagen*, List 2011
- Alles, was wir uns erhofften, List 2016

Auxier, Jonathan (USA), *Peter Nimble und seine magischen Augen*, Aufbau 2012

Mayhew, Jon (GB), *Mortlock*, Aufbau 2012

Greenslade, Frances (Kanada), *Der Duft des Regens*, Mare 2012

Zarr, Sara (USA), *Nichts bleibt*, Aufbau 2012

Stewart, Amy (USA), *Gemeines Getier: Das A-Z der Insekten, die beißen, stechen, infizieren und uns den letzten Nerv rauben*, Berlin Verlag 2013

Van Booy, Simon (USA), *Die Illusion des Getrenntseins*, Insel Verlag 2014

Crompton, Richard (GB), *Wenn der Mond stirbt* (Kriminalroman), dtv 2014

Gooch Hummer, Jennifer (USA), *Der Sommer, als Chad ging und Daisy kam*, Carlsen 2014

Francis, Patry (USA), *Die Schatten von Race Point*, mareverlag 2015

del Rio, Tania/**Staehe**, Will (USA), *Warren der 13. und das Magische Auge*, Boje 2016

Hörspiele:

Werber, Bernard (Frankreich), *Das letzte Geheimnis*, WDR 2004
- *Unsere Freunde, die Menschen*, WDR 2005
- *Der Sternenschmetterling*, WDR 2008

Kemp, Percy (Frankreich), *Der Gesang des Muezzins*, WDR 2005

Sigal, Michèle (Frankreich), *Cartolandia*, WDR 2011

Hartley, Matt (USA), *Die Verfolgung*, NDR 2013

FINCK , Sonja

McDermid, Val (GB), *Die Geiselnahme*, Argument Verlag 2003

Forrest, Katherine V. (USA), *Vollrausch*, Argument Verlag 2005

Guzner, Susana (Spanien), *Unberechenbare Geometrie der Liebe*, Daphne 2005

Jeanneney, Jean-Noël (Frankreich), *Googles Herausforderung. Für eine europäische Bibliothek*, Wagenbach Verlag 2006 (mit Nathalie Mälzer-Semlinger)

Kaplan, Leslie (Frankreich), *Fever*, Berlin Verlag 2006 (ausgezeichnet mit dem André-Gide-Preis der DVA-Stiftung 2006)

Sá Moreira, Régis de (Frankreich), *Joseph & Clara. Eine Liebesgeschichte*, Droemer 2006

Montandon, Alain (Frankreich), *Der Kuß. Eine kleine Kulturgeschichte*, Wagenbach Verlag 2006

Seal, Anne (USA), *Der Umzug*, Argument Verlag 2007

Chaudière, Frédéric (Frankreich), *Geschichte einer Stradivari*, Wagenbach Verlag 2007

Edmonds, David/**Eidinow**, John (GB), *Rousseaus Hund. Zwei Philosophen, ein Streit und das Ende aller Vernunft*, Deutsche Verlags-Anstalt 2008

Spivak, Gayatri **Chakravorty** (USA), *Righting Wrongs - Unrecht richten: Über die Zuteilung von Menschenrechten* (mit Janet Keim), Diaphanes 2008

Grimbert, Pierre (Frankreich), *Das Erbe der Magier - Die Krieger 1*, Heyne 2009 (mit Nadine Püschel)
- *Der Verrat der Königin - Die Krieger 2*, Heyne 2009 (mit Nadine Püschel)

- *Die Stimme der Ahnen: Die Krieger 3*, Heyne 2009 (mit Nadine Püschel)
- *Das Geheimnis der Pforte - Die Krieger 4*, Heyne 2010 (mit Nadine Püschel)
- *Das Labyrinth der Götter - Die Krieger 5*, Heyne 2010 (mit Nadine Püschel)
- *Die Götter 3: Die Macht der Dunkelheit*, Heyne Verlag 2011 (mit Bettina Arlt)

Daoud, Kamel (Algerien; aus dem Frzen), *Minotaurus 504*, persona verlag 2012

Malzieu, Mathias (Frankreich), *Die Mechanik des Herzens*, carl's books 2012

- *Metamorphose am Rande des Himmels*, carl's books 2013
- *Der kleinste Kuss der Welt*, carl's books 2015

Chattam, Maxime (Frankreich), *Der Herr des Nebels*, Droemer 2012 (mit Maximilian Stadler)

Mouawad, Wajdi (Frankreich), *Anima*, dtv 2014

Assani-Razaki, Ryad (Kanada; aus dem Frzen), *Iman*, Wagenbach 2014

Boyne, John (Irland), *Haus der Geister*, Piper 2014

- *Die Geschichte der Einsamkeit*, Piper 2015

Saucier, Jocelyne (Frankreich), *Ein Leben mehr*, Insel 2015

Didierlaurent, Jean-Paul (Frankreich), *Die Sehnsucht des Vorlesers*, dtv 2015

Delerm, Philippe (Frankreich), *Vorsicht, der Teller ist heiß! Phrasen für alle Lebenslagen*, persona verlag 2015

Hitchcock, Bonnie-Sue (USA), *Der Geruch von Häusern anderer Leute*, Königskinder 2016

Dokumentarfilme für ARTE (Untertitel, Voice-over und Voice-off):

Charlie Chaplin, wie alles begann. Ein Tramp erobert die Welt – ein Film von Serge Bromberg und Eric Long, Frankreich 2013, 60 Min.

Ungar erzählt von ... Péter Esterházy und Péter Nádas – ein Film von Sylvain Bergere, Frankreich 2013, 53 Min.

Beat Generation / Kerouac - Ginsberg - Burroughs – ein Film von Jean-Jacques Lebel und Yavier Villet, Frankreich 2013, 55 Min.

Alles kommt aus dem Schwarz und verliert sich im Weiß – ein Film von Reiner Holzemer, Deutschland 2012, 54 Min.

L.A. - Gang de femmes / Die Mädchenbanden von L.A. – ein Film von Stephanie Lamorre, Frankreich 2012, 84 Min.

La domination masculine - die männliche Herrschaft – ein Film von Patric Jean, Frankreich 2009, 103 Min.

Juergen Teller – ein Film von Reiner Holzemer, Deutschland 2011, 43 Min.

Les Gars et les Filles - Les Lovers / Jungs und Mädels - Die Lover – ein Film von Delphine Dhilly, Frankreich 2011, 49 Min.

Prochain Arrêt: Montréal / Nächster Halt: Montreal (fünf Episoden) – ein Film von Pascal Vasselín, Frankreich 2011, 5 x 26 Min.

Romans d'ados - Jugendgeschichten (in vier Teilen) – vier Filme von Béatrice Bakhti, Schweiz 2010; 1. Teil 97 Min., 2. Teil 104 Min., 3. und 4. Teil 98 Min.

FINKBEINER , Johannes

Weeks, Lee (GB), *Tod der Geistermädchen*, Goldmann 2009

Siger, Jeffrey (USA), *Opfergaben – Auf Mykonos ist niemand mehr sicher* (Thriller), Goldmann 2010

FISCHER , Andrea

- Lemesurier**, Peter (GB), *Nostradamus. Aufsehenerregende Prophezeiungen bis 2050*, Econ 1996
- Pinotti**, Roberto (Italien), *Besucher aus fremden Welten*, Ullstein TB 1997
- Fontana**, Pia (Italien), „Der Schaukelstuhl“, in: *Horizonte, Italienische Zeitschrift für Kulturwissenschaft und Gegenwartsliteratur*, 1998
- Randall**, Husk (GB), *Piercing. Ritual, Kunst, Mode*, Pabel Möwig 1998 (mit Claudia Egdorf und Stefanie Hohn)
- Lehane**, Dennis (USA), *In tiefer Trauer*, Ullstein 1998
- *Streng vertraulich!*, Ullstein 1999
 - *Absender unbekannt*, Ullstein 2000
 - *Kein Kinderspiel*, Ullstein 2000
 - *Regenzauber*, Ullstein 2001
 - *Spur der Wölfe (Mystic River)*, Ullstein 2003
 - *Shutter Island*, Ullstein 2004
 - *Coronado*, Ullstein 2007
 - *Moonlight Mile*, Ullstein 2011
- Cady**, Barbara (USA), *Icons. Ikonen des 20. Jahrhunderts*, Könnemann 1999 (mit Claudia Egdorf, Stefanie Hohn und Antje Kaiser)
- Jennings**, Flora (GB), *Keinen blassen Schimmer*, Econ & List TB 1999
- Tunneshende**, Marilyn (USA), *Träume den Traum des Schamanen*, Econ & List TB 1999
- Cannell**, Dorothy (GB), *Immer Ärger mit Harriet*, Ullstein 2000
- *Der Club der alten Damen*, Ullstein 2001
- King**, Stephen (USA), *Das Leben und Schreiben*, Ullstein 2000
- *Colorado Kid*, Ullstein 2006
- Sklepowich**, Edward (USA), *Mord im Palazzo*, Ullstein 2000
- *Tod in der Serenissima*, Ullstein 2001
 - *Venedig sehen und sterben*, Ullstein 2002
 - *Die letzte Gondel*, Ullstein 2003
- Chailly**, Cecilia (Italien), *Gehe behutsam deinen Weg*, List 2001
- Eggers**, Dave (USA), „Als ich in den Fluss fiel“, in: Hornby, Nick (Hg.), *Speaking with the Angel*, Kiepenheuer & Witsch 2001
- Marber**, Patrick (GB), „Peter Shelley“, in: Hornby a.a.O.
- Firth**, Colin (GB), „Das Amt des Nichts“, in: Hornby a.a.O.
- Robinson**, Peter (USA), *In einem heißen Sommer*, Ullstein 2002
- *Wenn die Dunkelheit fällt*, Ullstein 2003
 - *Ein seltener Fall*, Ullstein 2004
 - *Kein Rauch ohne Feuer*, Ullstein 2006
 - *Eine seltsame Affäre*, Ullstein 2007
 - *Inspektor Banks kehrt heim*, Ullstein 2007
 - *Im Sommer des Todes*, Ullstein 2009
 - *Wenn die Dämmerung naht*, Ullstein 2010
- Chabon**, Michael (USA), *Die unglaublichen Abenteuer von Kavalier & Clay*, Kiepenheuer & Witsch 2002
- *Junge Werwölfe*, Kiepenheuer & Witsch 2003
 - *Das letzte Rätsel*, Kiepenheuer & Witsch 2005
 - *Die Vereinigung jiddischer Polizisten*, Kiepenheuer & Witsch 2008
 - *Schurken der Landstraße*, Kiepenheuer & Witsch 2010
 - *Mann Sein für Anfänger*, Kiepenheuer & Witsch 2011
 - *Telegraph Avenue*, Kiepenheuer & Witsch 2014

Copaken Kogan, Deborah (USA), *Das Abenteuer im Sucher*, Malik 2001 (mit Antje Kaiser); auch als Taschenbuch mit dem Titel *Das Abenteuer leben. Mit der Kamera um die Welt*, Malik 2003

Clifton Tripp, Dawn (USA), *Mondgisch*, marebuchverlag 2004

- *Wasserzeit*, marebuchverlag 2005
- „Salt River“, in: *Ein Tag am Meer*, marebuch bei Fischer 2007
- *Das Liebesspiel*, Arche 2012

Fahy, Thomas (USA), *Das Grauen der Nacht*, Ullstein 2004

Morgan, Matthew/ **Barnes**, Samantha (USA), *Der kleine Moses*, Moses Verlag 2005 (mit Niki Catlow)

Enright, Dominique/**Jones**, Sarah (USA), *Mehr vom kleinen Moses*, Moses Verlag 2006

Belle De Jour (GB), *Die intimen Aufzeichnungen eines Londoner Callgirls*, Goldmann 2006

Cornwell, Patricia (USA), *Gefahr*, Hoffmann & Campe 2006

- *Undercover*, Hoffmann und Campe 2008

Glynn, Alan (USA), *Stoff*, Ullstein 2006

Ridpath, Michael (GB), *Absturz*, Hoffmann & Campe 2006

- *Jagd*, Hoffmann & Campe 2007
- *Fluch*, Hoffmann & Campe 2010
- *Wut*, Hoffmann & Campe 2012

Evanovich, Janet (USA), *Die Chaos Queen*, Manhattan 2007

- *Jeder Kuss ein Treffer*, Goldmann 2008
- *Küssen und küssen lassen*, Manhattan 2014

Klein, Stephanie (USA), *Die Dating Queen*, Goldmann 2007

Braverman, Kate (USA), „Was die Lilien wissen“, in: Dave Eggers, *The Best of McSweeney's*, Kiepenheuer & Witsch 2008

Carbin, Debbie (GB), *Alles oder Nick*, Krüger 2008

- *Ein Date für drei*, Fischer TB 2010

Garwood, Julie (USA), *Mord nach Liste*, Ullstein 2008

Lamb, Cathy (USA), *Spiel mir das Lied vom Glück*, Krüger 2008

- *Blau wie Schokolade*, Krüger 2010
- *Rosarote Nachrichten*, Krüger 2012

Misto, John (Australien), *Des Teufels Stimme*, Krüger 2008

Townsend, Catherine (USA), *Das erotische Tagebuch der Catherine T.*, Goldmann 2008

Jones, Idwal (USA), *Die Sterne von Paris*, Arche Literaturverlag 2009

See, Lisa (USA), *Töchter aus Shanghai*, Bertelsmann 2009 (mit Elke Link)

Toon, Paige (GB), *Einmal rund ums Glück*, Krüger 2009

- *Immer wieder du*, Krüger 2012
- *Diesmal für immer*, Krüger 2014
- *Ohne dich fehlt mir was*, Krüger 2016

Bessette, Alicia (USA), *Weiß der Himmel von dir*, Krüger 2010

Berwin, Margot (USA), *Hothouse Flower*, Krüger 2010

Orringer, Julie (USA), *Die unsichtbare Brücke*, Kiepenheuer & Witsch 2011

Evers, Stuart (GB), *Zehn Geschichten übers Rauchen*, Frankfurter Verlagsanstalt 2011

Fragoso, Margaux (USA), *Tiger, Tiger*, Frankfurter Verlagsanstalt 2011

Cast, P.C. (USA), *Mythica – Göttin des Frühlings*, Fischer TB 2012

Andrews, Mary Kay (USA), *Die Sommerfrauen*, Fischer TB 2012

- *Sommerprickeln*, Fischer TB 2013

- *Sommer im Herzen*, Fischer TB 2014
- *Ein Ja im Sommer*, Fischer TB 2015
- *Kein Sommer ohne Liebe*, Fischer TB 2016

Drummond, Ree (USA), *Das Glück trägt Cowboystiefel*, Fischer TB, 2012

Jameson, Hanna (GB), *Kalter Schmerz*, Suhrkamp Nova 2013

Zevin, Gabrielle (USA), *Bitterzart*, Fischer Jugendbuch 2013

- *Edelherb*, Fischer Jugendbuch 2014
- *Extradunkel*, Fischer Jugendbuch 2015

Nelson Spielman, Lori (USA), *Morgen kommt ein neuer Himmel*, Krüger 2014

- *Nur einen Horizont entfernt*, Krüger 2015
- *Und nebenan warten die Sterne*, Krüger 2016

Malpas, Jodi Ellen (GB), *Lost in You. Verlockendes Geheimnis*, Goldmann 2014

- *Lost in You. Süßes Verlangen*, Goldmann 2015
- *Lost in You. Gefährliches Bekenntnis*, Goldmann 2015

Ewing, Amy (USA), *Das Juwel. Die Gabe*, Fischer Jugendbuch 2015

Kennedy, Eliza (USA), *Dich nehm ich*, Krüger 2015

Andrew, Sally (Südafrika), *Tannie Marias Rezepte für Liebe und Mord*, Atrium 2016

FLEISCHER-PANTAZIS , Stefanie

Eideneier, Niki (Hg., Griechenland), *Die Sonnenblumen der Juden*, Romiosini Verlag 2006 (drei Kurzgeschichten übers. aus dem Griechischen)

FLIEDNER , Hanna Christine

Doughton, Autumn (USA), *Hier und jetzt*, Maibook 2015 (mit Christopher Bischoff, Hoda Istan, Jana Wahrendorff)

FRUCHT , Marlene

Djebar, Assia (Algerien, übers. aus dem Frz.), *Nirgendwo im Haus meines Vaters*, S. Fischer 2009

Marouane, Leïla (Algerien, übers. aus dem Frz.), *Das Sexleben eines Islamisten in Paris*, Edition Nautilus 2010

FUKAI , Kenzo

Parr, Delia (USA), *Gefangene des Herzens*, Econ & List TB 1998

Hager, Jean (USA), „Der Todesbote“ und **Douglas**, Carole Nelson (USA), „Midnight Louie in der Baker Street“, in: Douglas, Carole Nelson (Hg.), *Tierisch kriminell*, Econ & List TB 1999

Friel, Linda und John (USA), *Die 7 größten Erziehungsfehler - und wie Eltern sie vermeiden können*, Econ & List TB 2000

Yamamotu, Tsunetomo (Japan), *Hagakure. Das Buch des Samurai*, Bechtermünz 2001

GAZLIG , Nicole

Künstler ziehen an. Avantgarde-Mode in Europa 1910-1939, Ausstellungskatalog für das Museum für Kunst und Kulturgeschichte 1997 (mit Cornelia Lauber und Martine Westermann)

GENG, Claudia

Dunmore, Helen (GB), *Im ersten Licht des Tages*, Lübbe 1998

- *Die Stimme des Meeres*, Lübbe 2001

- *Dunkel wie des Menschen Herz*, Lübbe 2004

Pancol, Katherine (Frankreich), *Montrouge, Nacht*, Lübbe 2000

Jooste, Pamela (Südafrika), *Wie Wind im Steppengras*, Lübbe 2003

Knight, India (GB), *Ausgetrickst*, Lübbe 2003

Searby, Charles/**Allen**, Richard (USA), *Die Frauenversther. Warum Frauen nicht wissen, was Abseits ist, und Männer das am besten im Bett erklären können*, Bastei-Lübbe 2003

Bond, Stephanie (USA), *Ausgetrickst!*, Bastei-Lübbe 2003

- *Eine Lüge zuviel*, Bastei-Lübbe 2004

Reizin, Paul (GB), *Unschuldsmänner und andere Schafe*, Bastei-Lübbe 2004

Townley, Gemma (GB), *Ein Herz und keine Krone*, Lübbe 2004

Glaister, Lesley (GB), *Das dunkle Lächeln des Mondes*, Lübbe 2002

- *Die Stunde der Glückseligen*, Lübbe 2003

- *Im Angesicht der Lüge*, Lübbe 2004

- *Gefährliche Auszeit*, Lübbe 2005

Beaumont, Maria (GB), *Marsha Mellow und ich*, Bastei-Lübbe 2005

- *Extra Scha(r)f*, Bastei-Lübbe 2006

- *Veni, vidi, Gucci*, Bastei-Lübbe 2007

- *Nullnummern*, Bastei Lübbe 2009

Beaumont, Matt (GB), *Staying Alive*, Bastei-Lübbe 2005

Haran, Elizabeth (Simbabwe/Australien), *Am Fluss des Schicksals*, Bastei-Lübbe 2005

Notaro, Laurie (USA), *Wer zuletzt kommt lacht am längsten*, Lübbe 2005

Stingley, Diane (USA), *Auf Wolke sieben wird's gefährlich*, Bastei-Lübbe 2006

- *Treffer! Herz! Versenkt!*, Bastei Lübbe 2008

Kloepfel, Carol (USA), *Dear Germany. Eine Amerikanerin in Deutschland*, Lübbe 2010

Phillips, Susan Elizabeth (USA), *Wer Ja sagt, muss sich wirklich trauen*, Blanvalet 2013

GERHARDT, Mayela

Kiangsiri, Pensri (Thailand, aus dem Engl.), *Seebarsch und Süßkartoffeln*, Nord-Süd-Verlag 2007

Dunthorne, Joe (GB), *Ich, Oliver Tate*, Rowohlt 2008 (Kinofilm 2011 – Titel: *Submarine*)

Iralu, Easterin (Indien, aus dem Engl.), *Tage des Zorns*, Edition Sharazad 2010

GERLING, Vera

Saldivar, Dasso (Spanien), *Reise zum Ursprung. Eine Biographie über Garcia Marquez*, Kiepenheuer & Witsch 1998 (mit Merle Godde, Barbara Romeiser und Ruth Wucherpfennig)

Sorrentino, Fernando (Argentinien), *Von Skorpionen und anderen Alltagsgefahren*, Hainholz 2001

Cincotta, Héctor Dante (Spanien), *Das Alter der Wolken. Gedichte*, XIM Virgines 2009

Verfasserin von:

Lateinamerika: So fern und doch so nah? Übersetzungsanthologien und Kulturvermittlung, Gunter Narr 2004

Herausgeberin von:

Voces – Cuentos argentinos / Stimmen – Argentinische Erzählungen, düsseldorf university press (DUP) 2010 (mit Karolin Viseneber)

GERSDORF, Anja

Graham, Elizabeth (USA), *Vergib mir meine Liebe*, Econ & List TB 1998

Grant, Tracy (USA), *Verratenes Herz*, Econ & List TB 1998

- *Erobere mich*, Econ & List TB 1999

GLEBA, Kerstin

Banks, Russell (USA), *Der Morgen danach*, Goldmann 1993

- *Das süße Jenseits*, Goldmann 1998

Naipaul, Vidiadhar S. (Trinidad/Tobago), *In einem freien Land*, Kiepenheuer & Witsch 1995

Herausgeberin von:

Freistunde. Schüler erzählen von ihrem Leben nach dem Stundenplan, Kiepenheuer & Witsch 1999 (mit Rudolf Spindler)

POP. Eine Anthologie zu Pop und Literatur. Mit Texten von 1964 bis heute. Kiepenheuer & Witsch 2007 (mit Eckhard Schumacher)

GODDE, Merle

Aguilar Camín, Héctor (Mexiko), *Der Irrtum des Mondes*, Ullstein 1998

Saldivar, Dasso (Spanien), *Reise zum Ursprung. Eine Biographie über Garcia Marquez*, Kiepenheuer & Witsch 1998 (mit Vera Gerling, Barbara Romeiser und Ruth Wucherpfennig)

Woodall, James (Spanien), *Jorge Luis Borges. Ein Mann im Spiegel seiner Bücher*, Ullstein 1999

GOERDT, Susanne

Faulkner, William (USA), "Rauch", in: Smith, Marie (Hrsg.), *Von der noblen Kunst ein Verbrechen zu begehen*, Bastei Lübbe 1994

Weiss, Andrea (GB), *Paris war eine Frau. Die Frauen von der Left Bank*, edition ebersbach 1996

Paling, Chris (GB), *Eines Morgens*, Ullstein 1998
- *Katerstimmung*, Ullstein 1998
- *Sendepause*, Ullstein 1999

GOGA-KLINKENBERG , Susanne

Peters, Robert (GB), "Schnappschüsse aus der Kindheit", in *Chelsea Hotel 3*, 1993
Kilworth, Garry (GB), *Füchse unter sich*, Schneekluth 1994
- *Im Reich der Mäuse*, Goldmann 1997
Brooks, Chelsea (USA), *California Dreams* (3 Romane), Goldmann 1995
Ellison, James (USA), *Ludwig van B. - Das Buch zum Film*, Goldmann 1995
Lethbridge, Robert (GB), "Zola und England", in: Jordan, L./Kortländer, B. (Hrsg.),
*Nationale Grenzen und internationaler Austausch. Studien zum Kultur- und
Wissenschaftstransfer in Europa*, Niemeyer 1995
Bakker, Robert T. (USA), *Raptor Red. Die Augen des Sauriers*, Goldmann 1996
Monger, Christopher (GB), *Der Engländer, der auf einen Hügel stieg und von einem
Berg herunterkam*, Goldmann 1996
Perry, Anne (GB), "Der Erpresser", in: Penzler, Otto (Hrsg.), *Liebestod*, Goldmann
1996
Shaw, Patricia (Australien), *Der Traum der Schlange*, Schneekluth 1995
- *Leuchtendes Land*, Schneekluth 1998
- *Sterne im Sand*, Schneekluth 1999
- *Feuerbucht*, Schneekluth 1999
- *Tal der Träume*, Schneekluth 2001
- *Im Feuer der Smaragde*, Schneekluth 2004
- *Insel der glühenden Sonne*, Knauer 2008
Topor, Tom (USA), *Die Grille*, Schneekluth 1997 (mit dem Titel *Schmutziges Erbe*
auch bei Weltbild 1998)
Orville, Xavier (Martinique), *Der Staat bin ich*, Ullstein 1998
Pearson, Carol Lynn (USA), *Guten Morgen, liebe Mutter*, Schneekluth 1998
Hegi, Ursula (USA), *Das Schweigen durchbrechen*, Europa 1998
- *Emma Blau* (Roman), Kiepenheuer & Witsch 2002
- *Hotel der Heiligen* (Erzählungen), Kiepenheuer Witsch 2003
Shakespeare, William (GB), *Shall I die, shall I fly*, in: *Shakespeare-Jahrbuch*, 1998
Martini, Steve (USA), *Trau niemals einem Fremden*, Schneekluth 1999
Kay, Jackie (Schottland), *Die Trompeterin*, Argon 1999
Burchill, Julie (GB), *Verdammt, ich hatte recht!*, Rowohlt 1999
- *Scheide sich, wer kann*, Rowohlt 2000
Anonymus, „Heikle Themen“, in: Dermot Bolger (Hrsg.): *Ladies Night in Finbars
Hotel*, Krüger 2000
Morris, Willie (USA), *Mein Hund Skip*, Argon 2000
- *Meine Katze Spit McGee*, Argon 2001
Dark, Alice Elliott (USA), *Das Hotel im Dschungel*, Rowohlt 2001
Gay, William (USA), *Provinzen der Nacht*, Argon 2001
Werner, Emmy E. (USA), *Unschuldige Zeugen. Der Zweite Weltkrieg in den Augen
von Kindern*, Europa 2001
Dawson, Jill (GB), *Edith & Fred*, Rowohlt 2001
- *Das Haus am Mount Coyote*, Rowohlt 2002
Mouchard, Christel (Frankreich), *Alles begann in Sansibar*, Wunderlich 2002
Bradford, Arthur (USA), *Unter Hunden*, Kiepenheuer & Witsch 2002

Behrman, Andy (USA), *Electroboy. Ein manisches Leben*, Kiepenheuer & Witsch 2003

Kean, Louise (GB), *Mein Liebhaber, der Barmann und ich*, Rowohlt 2003

Loosen, Marita (GB), *Schulweggeschichten. Eine Spurensuche*, Rowohlt 2003 (Teilübersetzung)

Morris, J.M. (GB), *Das Gespinst*, Krüger 2003

Harwood, John (Australien), *Das Haus der vergessenen Bilder*, Krüger 2004

Ivins, Molly/**Dubose**, Lou (USA), *Bushfeuer - Die Gier der Superreichen. Amerika unter George W. Bush*, Kiepenheuer & Witsch 2004

Klein, Rachel (USA), *Die Sehnsucht der Falter*, Fischer TB 2004

Smith, Peter (USA) *Sam, die Beatles und ich*, Kiepenheuer & Witsch 2004

Williamson, Penelope (USA), *Im Dunkel der Tod*, Krüger 2004

James, Peter (GB), *Stirb ewig*, Scherz 2005

- *Stirb schön*, Scherz 2006
- *Nicht tot genug*, Scherz 2007
- *So gut wie tot*, Scherz 2009
- *Und morgen bist du tot*, Scherz 2010
- *Du sollst nicht sterben*, Scherz 2012

Flynn-Hui, Kathleen (GB), *... und die Frisur hält*, Rowohlt 2005

Khoury, Raymond (GB), *Scriptum*, Rowohlt 2005 (mit Ulrike Thiesmeyer und Anja Schünemann)

Gordon, Alan (USA), *Tod im venezianischen Viertel*, Rowohlt 2006

Muller, Marcia (USA), *Giftige Wasser*, Fischer TB 2006

- *Zu gefährlicher Stunde. Ein Fall für Sharon McCone*, Fischer TB 2007

Siler, Jenny (USA), *Ticket nach Tanger*, Fischer TB 2006

- *Portugiesische Eröffnung*, Fischer TB 2007
- *Verschärftes Verhör*, Fischer 2010

Bennetts, James W. (USA), *Tricky*, Fischer TB 2007

Gross, Andrew (USA), *Blut und Lüge*, Scherz 2007

- *Treu und Glauben*, Scherz 2009

Goldhagen, Shari (USA), *Wir können es schaffen, wenn wir rennen*, Scherz 2007

Flynn, Gillian (USA), *Cry Baby*, Scherz 2008

Maloney, Alison (GB) *Das geheime Weltwissen unserer Mütter: Best of Mama*, Fischer 2008 (mit Marion Kappel)

Jackson, Steve (GB), *Der Anschlag*, Goldmann 2009

Meltzer, Brad (USA), *Das Buch der Lügen*, Rowohlt 2009 (mit Ulrike Thiesmeyer)

Rusch, Sheldon (USA), *Sündenmord*, Fischer 2009

- *Mordtherapie*, Fischer 2010

Gaspar de Alba, Alicia (USA), *Die Hexenschrift*, Fischer 2010

Gilbert, Elizabeth (USA), *Der letzte amerikanische Mann*, Berliner Taschenbuch Verlag 2010

Jensen, Liz (GB), *Endzeit*, dtv 2011

- *Die da kommen*, dtv 2013

Cleave, Chris (GB), *Little Bee*, dtv. 2011

- *Gold*, dtv 2013

MacLean, Shona (GB [Schottland]), *Der irische Fluch*, dtv 2011

Henry, Sara J. (USA), *Ein Herzschlag bis zum Tod*, dtv 2011

Hathaway, Jill (USA), *Slide – Durch die Augen eines Mörders*, Fischer 2012

Wilkins, Kimberley (Australien), *Der Wind der Erinnerung*, Knauer 2012

- *Das Haus am Leuchtturm*, Knauer 2015
- *Das Sternenhaus*, Knauer 2016

Penney, Stef (GB), *Was mit Rose geschah*, dtv 2013
Reece, Gordon (GB), *Mucksmäuschentot*, Fischer 2014
Davies, Martin (GB), *Wiedersehen in Hannesford Court*, dtv 2015
Graham, Lauren (USA), *Lieber jetzt als irgendwann*, Fischer 2015
Love, Alison (GB), *Das Lied, das uns trägt*, Fischer 2015
Maum, Courtney (USA), *Ich habe so viel Spaß hier ohne dich*, Bloomsbury 2015
Brockmole, Jessica (USA), *Eine Liebe über dem Meer*, Diana 2015
- *Ein französischer Sommer*, Diana 2016
Burt, Alexandra (USA), *Remember Mia* (Thriller), dtv 2016
Install, Deborah (GB), *Der Roboter, der Herzen hören konnte*, Krüger 2016

Autorin von:

Leo Berlin (Kriminalroman), dtv 2005
Tod in Blau (Kriminalroman), dtv 2007
Das Leonardo-Papier, Diana 2009
Die Sprache der Schatten, Diana 2011
Die Tote von Charlottenburg, dtv 2012
Der verbotene Fluss, Diana 2014

GOLDAMMER , Björn

Alazraki, Jaime (Argentinien), "62: Ein Kaleidoskopischer Roman", in: Wittkopf, Rudolf (Hrsg.), *Kaleidoskop. Über Julio Cortàzars Roman '62/Modellbaukasten'*, Suhrkamp 1993
Hernández, Ana Maria (Argentinien), "Im Bann der Vampire: Eine Lesart von '62/Modellbaukasten'", in: Wittkopf, a.a.O.
Sarabia, Antonio (Mexico), *Die Hüter des Vulkans*, Ullstein 1998
Schiavo, Leda/**Reyes**, Graciela (Argentinien), "Modell und Montage eines Romans von Julio Cortàzar", in: Wittkopf, a.a.O.
Yurkievich, Saül (Argentinien), "'62/Modellbaukasten': zur Errichtung rätselhafter Realitäten", in Wittkopf, a.a.O.
Chico Rico, Francisco (Spanien), "Zur gegenwärtigen Problematik der Literaturwissenschaft. Vorüberlegungen zu einer integralen/globalen Literaturtheorie und -kritik als allgemeines literaturwissenschaftliches Modell", in: Gebhard Rusch / T. Rien Segers / Reinhold Viehoff (Hrsg.), 1997
Duque, Félix (Spanien), (zusammen mit Fátima Gallego, Vera Gerling, Sabine Sabranski), "Elend und Erlösung im Sterben der Jahrhunderte", in: Vittoria Borsò, Björn Goldammer (Hrsg.): *Moderne(n) der Jahrhundertwenden. Spuren der Moderne(n) in Kunst, Literatur und Philosophie auf dem Weg ins 21. Jahrhundert. Akten des Kongresses "Moderne der Jahrhundertwende(n)"*, Nomos 2000

Verfasser von:

Eine andere mexicanische Moderne: Die frühen Romanexperimente der Contemporáneos, Vervuert 2010

GRAF , Uschi

Kruger, Mary (USA), *Die Todesklippen*, Econ 1997
- *Kreuzfahrt in den Tod*, Econ 1998

- *Die Galerie der Mörder*, Econ & List 1998
- Eysenck**, Prof. Dr. Hans Jürgen/**Sargent**, Larry A. (USA), *Haben Sie außersinnliche Kräfte?*, Econ 1997
- Thynne**, Jane (GB), *Das fahle Feuer der Rosen*, Ullstein 1998
- *Das Muschelhaus*, Ullstein 1999
- Schwarz**, Mauricio-José (Spanien), "Das Spiel der Werwölfe" und **Wright**, Eric, "Undercover", in: Mary Higgins Clark (Hrsg.): *Selbst brave Männer tun's*, Econ & List TB 1998
- Braun**, Lilian Jackson (USA), "Der Dunkle" und **Jance**, J. A. (USA), "Ein gutes Zuhause für Mandy", in: Carole Nelson Douglas (Hrsg.), *Tierisch kriminell*, Econ & List 1999
- Collins**, Max Allan (USA), *Die Mumie*, Heyne 1999
- *Die Rückkehr der Mumie*, Heyne 2001
- Smart**, Alexia (USA), *Mitternachtsrosen*, Econ & List TB 1999
- Jenkins**, Robin (USA), *Die Rivalin des Sultans*, Ullstein 2000

GROß , Sigrid

- Kaburahe**, Antoine (Burundi, aus dem Franz.), "Mutter, mir ist kalt", in: Houke, Gudrun/Brückner, Thomas (Hrsg.), *Habari Gana, Afrika*, Peter Hammer Verlag 1997
- Sembène**, Ousmane (Senegal, aus dem Franz.), *Ein afrikanischer Heldenroman*, Peter Hammer Verlag 1997
- Honke**, Gudrun (Frankreich), *Die Mondfrau*, Peter Hammer Verlag 1998
- Rokotson**, Michele (Madagaskar, aus dem Franz.), *Dadabe: Ein Kurzroman und zwei Erzählungen aus Madagaskar* Lamuv 1998 (mit Nys Barbara Eggert)
- Keïta**, Fatou (Elfenbeinküste, aus dem Franz.), *Die stolze Rebellin*, Frederking & Thaler 1999
- Dongala**, Emmanuel B. (Kongo, aus dem Franz.), *Kinder von den Sternen*, Peter Hammer Verlag 2000
- Tadjo**, Véronique (Elfenbeinküste, aus dem Franz.), *Der Schatten Gottes. Reise ans Ende Ruandas*, Peter Hammer Verlag 2001
- *Hinter uns der Regen*, Peter Hammer Verlag 2001
- Walter**, Marc (Hrsg., Frankreich), *Legendäre Reisen*, Frederking & Thaler 2002
- Ripken**, Peter/**Tadjo**, Véronique (Hrsg., Elfenbeinküste, aus dem Franz.), *Antilopenmond*, Peter Hammer Verlag 2003
- Belli**, Gioconda (Nicaragua) *"Die Blume und der Baum. Eine Liebesgeschichte"* Peter Hammer Verlag, 2006
- Menchu**, Rigoberta (Guatemala), *"Das Mädchen aus Chimel"*, Peter Hammer Verlag 2007

GUINALDO-RONCERO , Ursula

- Caballero**, Ernesto (Spanien), "Gericht" (Theaterstück) und **Romero**, Concha (Spanien), "Ein verfluchter Kuß" (Theaterstück), in: Prof. Dr. Wilfried Floeck (Hrsg.), *Spanisches Gegenwartstheater*, Francke Verlag 1997
- Escarpanter**, José A. (Spanien), "Theater im Exil: Eine Konsequenz des Einbruchs der Revolution in das Kubanische Theater"; **Corces**, Laureano (Spanien), "Jenseits der Insel: Die Kubanische Identität im Theater des Exils" und **Boudet**, Rosa Ileana (Kuba), "Die Frau im Kubanischen Theater - Existiert sie?", in:

Adler, Heidrun/Herr, Adrian (Hrsg.), *Zu beiden Ufern: Kubanisches Theater*, Vervuert 1999.

Wiggs, Susan (USA), *Und jeden Tag deine Liebe*, Ullstein 2000

Kaye, Mandalyn (USA), *Der Fremde in meinen Armen*, Econ & List TB 1999

Proulx, Suzanne (USA), *Blutsfeinde*, Ullstein 2001

Forner, Rosetta (Spanien), *NLP: Der Schlüssel zum Erfolg*, Logophon 2001

Blanch, Santiago Alcolea (Spanien), *Prado*, DuMont 2002 (mit Stefan Barman)

Posadas, Carmen (Spanien), *La Belle Otero. Die große Verführerin der Belle Epoque*, Europa Verlag 2003

Talley, Marcia (GB), *Mord im Spa*, Ullstein 2003

Caballero, Ernesto (Spanien), *Aufgefahren* (Theaterstück, Erstaufführung Sept. 2003)

Nyala, Hannah (USA), *Durch die Hölle*, Ullstein 2003

- *Eisjagd*, Ullstein 2005

Grosenick, Uta/**Stange**, Raimar (Hrsg.), *Insight - Inside. Galerien 1945 bis heute*, DuMont 2005 (darin alle Texte aus dem Spanischen)

Bissell, Sallie (USA), *Die Todesliste*, Ullstein 2005

- *Im Namen des Teufels*, Ullstein 2006 (ab 2011: Weltbild)

Stuart Long, William (USA), *Die Gründerväter. Australien-Saga 9*, Weltbild 2007

- *Die Seefahrer. Australien-Saga 10*, Weltbild 2007

- *Die Rebellen. Australien-Saga 11*, Weltbild 2008

Bell, Nina (GB), *Die Töchter von Lorenden*, Weltbild 2009

HACKLÄNDER, Anja

Laurens, Stephanie (Australien), *Eine skandalöse Versuchung*, Blanvalet 2010

Sarn, Amélie (Frankreich), *Groove High 1: Schritte zum Ruhm*, Kosmos 2010

- *Groove High 2: Hinter den Kulissen*, Kosmos 2010

- *Groove High 3: Premierenfieber*, Kosmos 2010

- *Groove High 4: Im Takt der Liebe*, Kosmos 2010

- *Groove High 5: Das Glücksrezept*, Kosmos 2011

- *Groove High 6: Vorhang auf, Bühne frei!*, Kosmos 2011

- *Groove High 7: Tanz mit mir!*, Kosmos 2011

- *Groove High 8: Im Rampenlicht*, Kosmos 2011

Butcher, Shannon K. (USA), *Blicke nicht zurück*, Lyx 2011

- *Es gibt kein Entkommen*, Lyx 2012

- *Die Last der Schuld*, Lyx 2012

Dahme, Joanne (USA), *Creepers - Der Fluch der Hexe*, Baumhaus 2011

Kessler, Jackie (USA), *Ein Sukkubus in Nöten*, Lyx 2010

- *One Way Ticket in die Hölle*, Lyx 2010

- *Kopfüber ins Fegefeuer*, Lyx 2011

Woods, Elizabeth (USA), *Caras Schatten*, Baumhaus 2012

Roecker, Lisa & Laura (USA), *The Liar Society*, Baumhaus (erscheint 2013)

Littmann, Sarah Darer (USA), *Want to go Private*, Baumhaus (erscheint 2013)

Verfasserin von:

Aspekte der Lyrikübersetzung in J.R.R. Tolkiens „The Lord of the Rings“, Verlag Dr. Kovač 2011

HAGEMANN, Sonja

Masot, Núria (Spanien), *Die Spur des Templers*, Heyne 2008
Crane, Megan (USA), *Meine beste Feindin*, Goldmann 2009
Denham, Holly (USA), *E-Mail für Holly*, Goldmann 2009

HANSEN , Esther

Millenari (Italien), *Wir klagen an*, Aufbau-Verlag 1999 (Mitübersetzerin)
Tamaro, Susanna (Italien), *Verso Casa - Heimwege (Essays)*, Pattloch 2000
Filastò, Nino (Italien), *Forza Maggiore*, Aufbau-Verlag 2001
- *Fresko in Schwarz*, Aufbau-Verlag 2004
- *Das Eden-Alphabet*, Aufbau-Verlag 2006
Mimmi, Franco (Italien), *Unser Agent in Judäa*, Aufbau-Verlag 2002
Fassio, Annamaria (Italien), *Tödliches Wissen*, Ullstein 2002
- *Das Rote Haus*, List TB 2003
- *Fahrt in den Tod*, List TB 2004
Bini, Federico (Italien), *Die Nacht der Gorillas*, Ullstein 2003
Fois, Marcello (Italien), *Die Leiden des Commissario Curelli*, List TB 2004
- *Scheol*, List TB 2005
- *Sardische Vendetta*, List TB 2008
Sapienza, Goliarda (Italien), *Die Signora*, Aufbau-Verlag 2006
Anonymus, *Erklär mir was! Auf dem Bauernhof*, XENOS 2007
- *Erklär mir was! Auf der Baustelle*, XENOS 2007
Fogli, Patrick (Schweden), *Langsam, bis du stirbst*, Aufbau-Verlag 2007
Maran, Valentina (Italien), *Haut an Haut*, Ullstein 2007
Disney Prinzessin. Zaubermagische Pferdegeschichten, Xenos Verlag 2008
Cerrato, Rosa (Italien) *Schnee an der Riviera: Nelly Rosso ermittelt*. Aufbau 2009 (mit Verena von Koskull)
Severina, Elisabetta (Italien) *Der Duft von zu Hause*, List TB 2009
Bignardi, Daria (Italien), *Meine sehr italienische Familie*, List 2010
Covacich, Mauro (Italien): *Triest verkehrt – Fünfzehn Spaziergänge in der Stadt des Windes*, Wagenbach 2012

HEIMBURGER , Marieke

O’Riordan, Kate (GB), *Die Gier der Finsternis*, Litag Theaterverlag 1995
Willett, Marcia (GB), *Wo die Liebe wohnt*, Rowohlt 1998
- *Hatties Mühle - eine bezaubernde Geschichte von Liebe und Freundschaft*, Rowohlt 1999
- *Kommt ein Vogel geflogen*, Rowohlt 2000
- *Zeit der Verheißung*, Bastei-Lübbe 2002
- *Zeit der Vergebung*, Rowohlt 2004
- *Die Mühle am Fluss*, Bastei-Lübbe 2005
- *Der Ruf der Amsel*, Bastei-Lübbe 2009
Hayter, Sparkle (USA), *Mord im Chelsea Hotel*, Goldmann 2000
Colgan, Jenny (GB), *Amandas Hochzeit*, Goldmann 2000
- *Auf Rosen gebettet*, Goldmann 2003
Kinsella, Sophie (GB), *Die Schnäppchenjägerin*, Goldmann 2001
- *Fast geschenkt*, Goldmann 2003
- *Hochzeit zu verschenken*, Goldmann 2003
- *Vom Umtausch ausgeschlossen*, Goldmann 2005

Knight, India (GB), *Luftsprünge*, Goldmann 2002
Cleverly, Barbara (GB), *Das Geheimnis der Kaschmir-Rose*, Goldmann 2003
Karbo, Karen (USA), *Generation Ex.*, Rowohlt 2004
Kaplan, Janice / **Schnurnberger**, Lynn (USA), *Bauch Beine Po*, Rowohlt 2006
Lin-Liu, Jen (USA, aus dem Engl.), *Nudeln für das Volk. Eine kulinarische Entdeckungsreise in 27 Gerichten und drei Beilagen*, Droemer 2009
Stimson, Tess (GB), *Bettenbörse*, Rowohlt 2009
 - *In guten wie in schlechten Zeiten*, Rowohlt 2010
Jess-Cooke, Carolyn (GB), *Tagebuch eines Engels*, Piper 2010
Harvey, Sarah (GB), *Das Rosenhaus*, Piper 2011
 - *Kann ich den umtauschen?*, Piper 2011
 - *Der Apfel fällt nicht weit vom Mann*, Piper 2012
 - *Wiedersehen in Stormy Meadows*, Piper 2012 (mit Sabine Schulte)
 - *Bitte nicht füttern*, Piper 2013
 - *Kannst du mir verzeihen?*, Piper 2013
Adler-Olsen, Jussi (Dänemark), *Das Alphabethaus*, dtv 2012 (mit Hannes Thiess)
 - *Das Washington Dekret*, dtv 2013 (mit Hannes Thiess)
 - *Takeover. Und sie dankte den Göttern...*, dtv 2015 (mit Hannes Thiess)
Pung, Alice (Australien), *Ungeschliffener Diamant*, edition fünf 2012
Jessen, Søren (Dänemark), *God Game*, Gabriel 2012
Coleman, Rowan (GB), *Einfach unvergesslich*, Piper 2014
 Zwanzig Zeilen Liebe, Piper 2015

HELD , Ursula

Baleine, Philippe de (franz. Kanada), *Das letzte Gespräch auf der Titanic*, Logophon 2000
La Rochefoucauld, Stéphanie (Frankreich), *Das Geheimnis von Pompeji*, Köhler & Amelang 2002
Spector, Robert (USA), *Amazon.com*, DVA 2000
Labarde, Philippe/**Maris**, Bernard (Frankreich), *Börse oder Leben*, DVA 2001
Simmons, Annette (USA), *Story-Faktor: Mit guten Geschichten Menschen gewinnen*, DVA 2002
Fusilli, Jim (USA), *Solange du schweigst*, Goldmann 2004
Durham, Michael S. (USA), *New York. National graphic traveler* (weitere Übersetzer: Heide Bierbrauer, Marion Pausch), Mairs Geographischer Verlag 2001
Coughlin, Con (GB), *Saddam Hussein. Porträt eines Diktators. Die Biographie.*, Ullstein 2006 (mit Claudia Brusdeylins, Anne Emmert, u.a.)
Ockrent, Christine (Belgien), *Das Schwarzbuch zur Lage der Frauen* (weitere Übersetzer: Enrico Heinemann, Dagmar Mallett, Karin Miedler, Ursel Schäfer). Pendo Verlag 2007
Grimshaw, Chloe / **Rasmussen**, Ingrid (Neuseeland), *Ibiza*, Knesebeck 2008
Bauwen, Patrick (F), *Tödliche Quote*, Knaur 2009
Ryan, Olivia (GB) *Hochzeitstortenschlacht*, Goldmann 2011
Robson, Mark (GB), *Das Vermächtnis von Thrandor - Der Pfad der Jägerin*, cbj 2010 (mit Anne Emmert)
 - *Das Vermächtnis von Thrandor - Die silberne Klinge*, cbj 2010 (mit Anne Emmert)
 - *Das Vermächtnis von Thrandor - Das Schwert aus dem Feuer*, cbj 2010 (mit Anne Emmert)
 - *Das Vermächtnis von Thrandor - Der Auserwählte*, cbj 2010

Badinter, Elisabeth (F), *Der Konflikt: Die Frau und die Mutter*, Beck 2010 (mit Stephanie Singh)
Courtois, Stephane (F), *Das Handbuch des Kommunismus: Geschichte, Ideen, Köpfe*, Piper 2010 (mit Enrico Heinemann und Stephanie Singh)
Chai Ling (China/USA), *Ein Herz für die Freiheit. Die Geschichte einer chinesischen Studentenfürherin*, Südwest Verlag 2012
Peterson Haddix, Margaret (USA), *Die 39 Zeichen - Der Schlüssel zur Macht*, cbj 2012

Verfasserin von:

LÜK mini. Erstlesen 2, Westermann Lernspielverlag 1995

LÜK mini. Weiterlesen 2, Westermann Lernspielverlag 2002

LÜK mini. Lesen - Schreiben - Sprechen, Westermann Lernspielverlag 2000

HENDEL , Stephanie

Delacroix, Claire (USA), *Prinzessin meiner Liebe*, Ullstein 2000

HERBERT , Marion

Cross, Neil (GB), *Vergraben*, Dumont 2011

- *Luther. Die Drohung*, Thriller, DuMont Buchverlag 2012

- *Gefangen*, Thriller, DuMont Buchverlag 2013

Burton, Mary (USA), *Denn entkommen wirst du nicht*, Krimi (E-Book), Egmont LYX 2012

Horrocks, Dylan (Neuseeland), *Hicksville*, Graphic Novel, Reprodukt 2012

Twain, Mark (USA), *Briefe von der Erde*, Essay, Anaconda 2013

Castrée, Geneviève (Frankreich), *Ausgeliefert*, Graphic Novel, Reprodukt 2013

Eden, Cynthia (USA), *Heißes Verlangen*, Fantasy (E-Book), Egmont LYX 2013

Leigh, Lora (USA), *Breeds 5: Harmonys Spiel*, Fantasy, Egmont LYX 2013

- *Lyras Leidenschaft*, Fantasy (E-Book), Egmont LYX 2014

Peeters, Frederik / **Lévy**, Pierre Oscar *Sandburg*, Graphic Novel, Reprodukt 2013

Woolf, Virginia (GB), *Orlando*, Roman, Anaconda 2014

Knox, Ruthie (USA), *Wie für mich gemacht*, Roman, Egmont LYX 2014

- *Sonnenaufgang über New York* (Band 1), Roman, Egmont LYX 2015

- *Caroline & West – Überall bist du* (Band 1), Roman, Egmont INK 2015

- *Caroline & West – Lass mich nie mehr los* (Band 2), Roman, Egmont INK 2015

Peeters, Frederik (frz.spr. Schweiz), *Aâma 1: Der Geruch von heißem Staub*, Comic-Album, Reprodukt 2014

- *Aâma 2: Die unsichtbare Menge*, Comic-Album, Reprodukt 2015

- *Aâma 3: Die Wüste der Spiegel*, Comic-Album, Reprodukt 2015

- *Aâma 4: Du wirst wunderbar, mein Kind*, Comic-Album, Reprodukt 2016,

Tait, Laura / **Rice**, Jimmy (GB), *Das Beste, das mir nie passiert ist*, Roman, DuMont Buchverlag 2014

- *Alles, was vielleicht für immer ist*, Roman, DuMont Buchverlag 2016

Eronen, Roope (Finnland; aus dem Engl.), „Luchs“, Mini-Comic, in: Hakkola, Kalle / Hommer. Sascha (Hgg.), *Comic Atlas Finnland*, Reprodukt 2014

Reynaert, François / **Brocvielle**, Vincent (Frankreich), *Allgemeinbildung 21. Jahrhundert. Alles, was du wissen musst*, Sachbuch, Anaconda Verlag 2015

Saint-Exupéry, Antoine de (Frankreich), *Der Kleine Prinz*, Erzählung, Anaconda 2015
Holliday, Lucy (GB), *Und dann saß Audrey Hepburn auf meiner Couch* (Band 1), Roman, Egmont INK 2016
Pedrosa, Cyril (Frankreich), *Jäger und Sammler*, Graphic Novel, Reprodukt 2016
J.R. Ward (USA), *Bourbon Kings* (Band 1), Roman, LYX 2017 (mit Katrin Kremmler)
- *Bourbon Sins* (Band 2), Roman, LYX 2017 (mit Katrin Kremmler)
- *Bourbon Lies* (Band 3), Roman, LYX 2017 (mit Katrin Kremmler)
Zabus, Vincent / **Campi**, Thomas (Frankreich), *Magritte. Dies ist keine Biografie*, Comic-Album, Carlsen 2017
Sanders, Ella Frances (USA), *Lost in Translation. Unübersetzbare Wörter aus der ganzen Welt*, Wörtersammlung, DuMont Buchverlag 2017
Ashley, Phillipa (GB), *Hinter dem Café das Meer*, Roman, DuMont Buchverlag 2017

HÉRISSÉ, Philippe

Drapeau, Christian (franz. Kanada), *Ich lerne zu lernen*, Logophon 2000
Castioni, Nicole (franz. Schweiz), *Die Sonne am Ende der Nacht*, Logophon 2001

HÖRNER, Fernand

Coudert, Raymonde (Frankreich), „Einige Objekte der Recherche, auf denen man die Markierung des Geschlechts hinterlassen hat“, in: Link-Heer, Ursula/Hennigfeld, Ursula/Hörner, Fernand (Hgg.), *Literarische Gendertheorie. Eros und Gesellschaft bei Proust und Colette*, Bielefeld: transcript 2006, S. 261-274
Schlossmann, Bery (GB), „Baudelaire und Benjamin. Artifizialität, Exil und Moderne“, in: Reither, Saskia/Müller-Schöll, Nikolaus (Hgg.), *Zeiterfahrung 3: Aisthesis. Zur Erfahrung von Zeit, Raum, Text und Kunst*, Schliengen: Ed. Argus 2005, S. 112-121

Verfasser von:

Die Behauptung des Dandys. Eine Archäologie, Bielefeld: transcript 2008
Die Stimme im HipHop: Untersuchungen eines intermediären Phänomens, Transcript 2009
Praktizierte Intermedialität: Deutsch-französische Porträts von Schiller bis Gosciny/ Uderzo, Transcript 2010

HOFFMANN, Sina (geb. Baumanns)

Baker, Jo (GB), *Die Glücksucherin*, btb Verlag 2006
Greiman, Loif (USA), *Ausziehen!*, Goldmann 2007
- *Mörderisch verliebt*, Goldmann 2007
Naslund, Sena Jeter (USA), *Décadence, Marie-Antoinette – des Lebens ganze Pracht*, Goldmann 2008
Dillon, Lucy (GB), *Tanz mit mir!*, Goldmann 2009
Farrant, Natasha (GB), *Ein letzter Sommer in La Rochelle*, Goldmann 2009
- *Es begann an einem Sommertag*, Goldmann 2010
Williams, Julia (GB), *Rosenduft und Liebeszauber*, Goldmann 2011
Akhtar, Maha (Indien, aus dem Engl.), *Den Herz weist dir den Weg*, Goldmann 2011
Valette, Maxime/**Passaglia**, Guillaume/**Guedj**, Didier (Frankreich), *Scheißleben. Überall derselbe Mist*, Goldmann 2011

- McNamara**, Ali (GB), *Tatsächlich Liebe in Notting Hill*, Goldmann 2013
 - *Zwei Männer für Miss Darcy*, Goldmann 2013
- Clements**, Abby (GB), *Ein Kuss unter dem Mistelzweig*, Goldmann 2013
 - *Viviens himmlisches Eiscafé*, Goldmann 2014
- Wisemann**, Ellen Marie (USA), *Die dunklen Mauern von Willard State*, Piper 2015
- Sacerdoti**, Daniela (GB), *Am Ende des Winters*, Piper 2015
 - *Himmel im Herzen*, Piper 2016
- Wicoff**, Kamy (USA), *Einen Wunsch frei*, Goldmann 2016

HOHENDAHL , Christa

- Carol**, Ann (USA), „Die Pistole“ und **Mullins**, Terry (USA), „Späte Entwicklungen“, in: Mary Higgins Clark [Hg.], *Selbst brave Männer tun's*, Econ & List 1998
- Klein**, Joe (USA), *Woody Guthrie: die Biografie*, Ullstein 2001 (mit Martin Bauer)
- York**, Penelope (GB), *Insekten. Die Welt erleben und verstehen*, Dorling Kindersley 2002
- Ash**, Caroline (GB), *Der Gartenplaner für das ganze Jahr*, Dorling Kindersley 2002
- Belden**, Charles (USA), „Dinkelsbühl belohnt seine Kinder“, in: National Geographic Society, *Die große National Geographic Bibliothek. Die besten historischen Reportagen aus 100 Jahren Forschung und Entdeckung*, Bd. II, 1931-1960, Gruner+Jahr/RBA 2002
- Page**, Jake (USA), „Im heiligen Land der Hopi-Indianer“, in: National Geographic Society, *Die große National Geographic Bibliothek. Die besten historischen Reportagen aus 100 Jahren Forschung und Entdeckung*, Bd. IV, 1981-2000, Gruner+Jahr/RBA 2002
- Bonadio**, William (USA), *Julias Mutter. Ein Kinderarzt berichtet aus der Notaufnahme*, Europa Verlag 2003
- Bull**, Jane (GB), *Das Sonnentagebastelbuch*, Dorling Kindersley 2004
- Shepherd**, Nelly (USA), *Tolle Tiere*, Dorling Kindersley 2004
- Gavin**, Diarmuid (GB), *Designideen für den Garten*, Dorling Kindersley 2005
- Beverly**, Jo (GB), *Teuflische Leidenschaft*, Weltbild 2006
- Hamilton**, Lyn (USA), *Das Vermächtnis der Wikinger*, Weltbild 2007
 - *Das etruskische Grabmal*, Weltbild 2008

HOHN , Stefanie

- Canon**, Rachel (USA), *Im Namen der Präsidentin*, Ullstein 1997
- Randall**, Husk (GB), *Piercing. Ritual, Kunst, Mode*, Pabel Möwig 1998 (mit Claudia Egdorf und Andrea Fischer)
- Cady**, Barbara (USA), *Icons. Ikonen des 20. Jahrhunderts*, Könnemann Verlag 1999 (mit Claudia Egdorf und Andrea Fischer)

Verfasserin von:

Charlotte Brontes Jane Eyre in deutscher Übersetzung, Narr 2001

HOLTSCH , Heike

- Arnold**, Charles (GB), *Die Inseln des Mittelmeers*, marebuchverlag 2008
- Jarvis**, Jeff (USA), *Was würde Google tun? Wie man von den Erfolgsstrategien des Internet-Giganten profitiert*, Heyne 2009

Nassise, Joseph (USA), *Der Schattenseher*, Pan-Verlag 2009
Haran, Maeve (GB), *Die Braut des Dichters*, Weltbild 2010
Browne, Robert Gregory (USA), *Paranoia. Hör auf ihre Stimme*, Knauer 2010
- *Der Seelenjäger*, Knauer 2011
Kay, Ben (GB), *Das Nest*, Rowohlt 2011
Dionne, Karen (USA), *Gefrierpunkt*, Knauer 2011
Hendrix, Lisa (USA), *Nachtkrieger*, Knauer 2011
Hendrix, Lisa (USA), *Nachtkrieger 1*, Knauer 2011
- *Nachtkrieger 2*, Knauer 2012
- *Nachtkrieger 3*, Knauer 2012
Collins, Jim, und Morten T. Hansen (USA), *Oben Bleiben. Immer.*, Campus 2012
Lawrence, Alice und Megan Lloyd Davies (GB), *Ich war die Gefangene meines Vaters*, Weltbild 2012
Pillemer, Karl (USA), *Die kleinen Dinge machen das Leben schön*, Piper 2014
Manning, Sarra (GB), *Im Eifer des Gefühls*, Heyne 2014
Sixsmith, Marin (GB), *Philomena. Eine Mutter sucht ihren Sohn*, Ullstein 2014 (mit Michael Windgassen)
Riordan, Kate (GB), *Im Spiegel ferner Tage*, Heyne 2015
Doyle, Arthur Conan (GB), *Rodney Stone*, 28 Eichen 2015 (mit 12 weiteren Übersetzern)
McFarlane, Mhairi (GB), *Es muss wohl an dir liegen*, Knauer 2016 (mit Katharina Volk und Silvia Kinkel)

ISTAN, Hoda

Doughton, Autumn (USA), *Hier und jetzt*, Maibook 2015 (mit Christopher Bischoff, Hanna Christine Fliedner, Jana Wahrendorff)

JACOBS, Stefanie (geb. Röder)

Kunkel, Benjamin (USA), *Unentschlossen*, Bloomsbury Berlin 2006
Bennett, Ronan (GB), *Zugzwang*, Bloomsbury Berlin 2007
Pontes Peebles, Frances de (USA), *Die Schneiderin von Pernambuco*, Bloomsbury 2008
Marra, Anthony (USA), *Die niedrigen Himmel*, Suhrkamp 2014 (mit Ulrich Blumenbach)
Rajagopal, Shreyas (Indien; Übers. aus dem Engl.), *Scar City* (Roman), Ullstein 2014 (mit Simone Jakob)
Sherl, Gregory (USA), *Ab morgen ein Leben lang*, Dumont 2015 (mit Simone Jakob)

JAKOB, Simone

Nicholls, David (GB), *Ewig Zweiter*, Kein & Aber (Zürich) 2006
- *Zwei an einem Tag*, Kein & Aber (Zürich) 2009
- *Drei auf Reisen*, Kein & Aber (Zürich) 2014
Rothbart, Davy (Hg., USA), *Absender unbekannt. Gefundene Zettel, Mitteilungen und Briefe*, Kein & Aber (Zürich) 2007
Davies, Deborah Kay (GB), *Bedingungslos*, Kein & Aber (Zürich) 2011
Russell, Karen (USA), *Swamplandia* (Roman), Kein & Aber (Zürich) 2011
Hamilton, Ian (USA), *Die Wasserratte von Wanchai*, Kein & Aber (Zürich) 2011
- *Der Jünger von Las Vegas*, Kein & Aber 2012

- *Die wilden Bestien von Wuhan*, Kein & Aber 2013
- Hwang**, Sun-Mi (Korea; Übers. aus dem Engl.), *Das Huhn, das vom Fliegen träumte*, Kein & Aber 2014
- Rajagopal**, Shreyas (Indien; Übers. aus dem Engl.), *Scar City* (Roman), Ullstein 2014 (mit Stefanie Jacobs)
- Munk**, Yascha (Übers. aus dem Engl.), *Echt, du bist Jude? Fremd im eigenen Land*, Kein & Aber 2015
- Sherl**, Gregory (USA), *Ab morgen ein Leben lang*, Dumont 2015 (mit Stefanie Jacobs)

JAKUBEIT , Alice

- Corbett**, Val/**Hopkirk**, Joyce/**Pollard**, Eve (GB), *Alle Fragen offen...*, Wunderlich 2000
- Hawksley**, Elizabeth (GB), *Jenseits des Stromes*, Wunderlich 2000
- Stacy**, Judith (USA), *Waschen und Legen*, Schneekluth 2001
- Morgan**, Fidelis (GB), *Die Alchemie der Wünsche*, Wunderlich 2001
- Lowenstein**, Steven M., *Jüdisches Leben - Jüdischer Brauch*, Artemis & Winkler 2002
- Liberles**, Robert (Israel, aus dem Engl.), "An der Schwelle zur Moderne, 1618 – 1780", in: Kaplan, Marion (Hg.): *Geschichte des jüdischen Alltags in Deutschland. Vom 17. Jahrhundert bis 1945*, C.H. Beck 2003
- Johnston**, David (GB), *Federico García Lorca. Leben hinter Masken. Biographie*, Artemis & Winkler 2003
- Kaplan**, Marion (Hg.) (USA), *Geschichte des jüdischen Alltags in Deutschland*, (weitere Übersetzer: Friedrich Griese, Georgia Hanenberg) C.H. Beck 2003
- Sanford**, Annette (USA), *Miss Eleanors neue Liebe*, Droemer 2004
- Stacy**, Judith (USA), *Waschen und Legen. Styles by Maggie Sweet*, Knaur 2004
- Palmer**, Michael (USA), *Die Station*, Weltbild Buchverlag 2005
- Morrissey**, Di (Australien), *Die Perlenzüchterin*, Knaur 2006
 - *Im Tal der roten Zedern*, Knaur 2009
- Robards**, Karen (USA), *Unwiderstehlich*, Weltbild 2006
- Hooper**, Kay (USA), *Das Böse im Blut*, Weltbild 2006
 - *Die Augen des Bösen*, Weltbild 2006
 - *Die Stimmen des Bösen*, Weltbild 2006
- Mills**, Jenni (GB), *Grab aus Stein*, (weitere Übersetzer: Cornelia Holfelder von der Tann, Margarete Längsfeld) Dumont 2007
 - *Der verborgene Kreis*, DuMont 2010
- Summerscale**, Kate, (GB), *Der Verdacht des Mr Whicher: oder Der Mord von Road Hill House*, Bloomsbury 2008
- McGilloway**, Brian (Irland), *Borderlands - ein irischer Kriminalroman*, Dumont 2007
 - *Eine Leiche macht noch keinen Sommer*, DuMont 2010
 - *Blutgold*, DuMont 2011
 - *Aufstand der Gerechten*, DuMont 2012
- London**, Cait (USA), *Dunkel ist die Nacht*, Weltbild 2007
- Gutiérrez Tapia**, Angel/**Zurdo Saíz**, David (Spanien), *616 – Die Hölle ist überall*, Knaur 2008
 - *Janus – Im Zeichen des Sturms*, Knaur 2010
- Taylor Rosenberg**, Nancy (USA), *Der blutrote Engel*, Knaur 2011
- Carter**, Ally (USA), *Meisterklasse*, FJB 2011
 - *Meisterdiebin*, FJB 2013
 - *Caprice Crane: Mit ein bisschen Glück*, S. Fischer 2013
- Gelinek**, Joseph (Spanien), *Die Violine des Teufels*, Knaur 2011

Young, Moira (Kanada/GB): *Dustlands – Die Entführung*, FJB 2011

- *Dustlands – Der Herzstein*, FJB 2014

- *Dustlands - Der Blutmond*, FJB 2015

Benedict, A. K., *Die Eleganz des Tötens*, Droemer 2014

Wells, Robison, *Du kannst keinem trauen*, FJB 2014

- *Ihr seid nicht allein*, FJB 2014

Silver, Eve, *Jump – Das Spiel I*, FJB 2014

- *Run! – Das Spiel II*, FJB 2015

- *Kill – Das Spiel III*, FJB 2016

Hankins, James: *Brothers and Bones – Blutige Lügen*, Piper 2015;

- *60 Sekunden*, Piper 2016.

Bowen, Brenda, *Sommertraum mit Aussicht*, Fischer TB 2016;

Sánchez Pardos, Daniel, *Die sieben Türen*, Piper 2016;

Toon, Paige (GB), *Sommer für immer*, Krüger 2016

- *Endlich dein*, Krüger 2017

JOB siehe **SCHULER**

JOHNSEN, Sarah

Muncaster, Sandy Lee (Kanada), *Der Monster-Almanach*, CreateSpace Independent Publishing Platform 2014

JÜCHTER, Karin

Buonaventura, Wendy (GB), *Schönheit aus dem Orient*, Kunstmann 1999

JUNG, Verena

Bholtacharjee/Wolf (Indien, aus dem Engl.), *India Folk Art - Die Kunst des Einfachen*, Verlag an der Ruhr 1996

Fitzsimmons/Whitdora (GB), *Tolle Ideen - Arbeitsergebnisse präsentieren und ausstellen*, Verlag an der Ruhr 1996

Hutchinson, Peter (GB), *Stefan Heym - Dissident auf Lebenszeit*, btb Verlag

Chambers, Helen (GB), *Theodor Fontanes Erzählwerk im Spiegel der Kritik. 120 Jahre Fontane-Rezeption*, Verlag Königshausen & Neumann 2001

Verfasserin von:

English-German Self-Translation of Academic Texts and Its Relevance for Translation Theory and Practice (Arbeiten Zur Sprachanalyse), Peter Lang Pub Inc 2002

JUNKER, Björn

Delacroix, Claire (USA), *Dame meines Herzens*, Ullstein 2000

- *Erbin der Glückseligkeit*, Ullstein 2000

Bain, Gavin (Schottland), *Fake: Fast der größte Coup der Musikgeschichte*, Heyne 2010

KAISER, Antje (geb. **KNOOP**)

Bolinbroke Johnson, W. (USA), *Tod in der Bibliothek*, Econ 1996
Lawless, Julia (USA), *Lavendelöl*, Econ 1996
 - *Rosenöl*, Econ 1996
Masterman, J.C. (GB), *Das Oxford-Komplott*, Econ 1996
Miterrand, Danielle (Frankreich), *Ich nenne es Hoffnung. Wege für ein friedliches Südamerika*, Econ 1997
Hosier, Sydney (GB), *Kein Fall für Mr. Holmes*, Econ 1997
Tanenbaum, Robert K. (USA), *Die Verleumdung*, Ullstein 1997
Stainforth, Diana (GB), *Der Feind an meiner Seite*, Rowohlt 1998
Corbett, Hopkirk, Pollard (GB), *Der Mutter-Tochter-Krieg*, Rowohlt 1998
Cady, Barbara (USA), *Icons. Ikonen des 20. Jahrhunderts*, Könnemann 1999 (mit Claudia Egdorf, Andrea Fischer und Stefanie Hohn)
Klein, Zachary (USA), *Die Lebenden und die Toten*, Ullstein TB 1999
 - *Jenseits von Gut und Böse*, Ullstein 2000
Pugh, Dianne (USA), *Das Erbe der Pandora*, Ullstein 1999
Boyle, Jimmy (Schottland), *Schlachtplan*, Kiepenheuer & Witsch 2000
Hamilton, Dakota (GB), *Hinter dem Horizont geht's weiter*, Rowohlt 2000
Zouari, Fawzia (Tunesien, aus dem Franz.), *Das Land, in dem ich sterbe: die wahre Geschichte meiner Schwester*, Ullstein 2000
Gibson, Maggie (Irland), *Lauter ehrbare Leichen*, Ullstein TB 2000
 - *Eine todsichere Sache*, Ullstein TB 2000
Fonteneau, Pascale (Frankreich), *Die verlorenen Söhne der Sylvie Derijke*, Distel LiteraturVerlag 2001
Hopkirk, Val (GB), *Wiegenlied für eine Fremde*, Rowohlt 2001
Preuss, Serge (Frankreich), *Einverständnis vorausgesetzt*, Distel LiteraturVerlag 2002
Kogan, Deborah C. (USA), *Das Abenteuer im Sucher*, Malik 2001 (mit Andrea Fischer)
 - *Das Abenteuer leben*, Piper 2003 (mit Andrea Fischer)
Rosenfelt, David (USA), *Klarer Fall*, Ullstein 2003
 - *Kopf ab*, Ullstein 2003
 - *Bleivergiftung*, Ullstein 2006
Serfaty, Thierry (Frankreich), *Todestraum*, Rowohlt 2007

Filmuntertitelungen:

A Canterbury Tale
In which we serve
Enak
In Memoriam: Imre Gyöngyössi
Porträt Maurice Ravel
Porträt Evelyn Hart
Interviews zu Brahms Streichquintetten

Verfasserin von:

American Legal Fiction: Fiktionale Verarbeitungen des amerikanischen Rechtssystems, in: *Transfer: Literaturimport transatlantisch*, Narr 1997

KALBHEN , Ingrid

- Paviot**, Christophe (Frankreich), *Die Städte sind zu klein*, Rowohlt 2000
"La Francophonie". *Die übersetzte Wirklichkeit. Französischsprachige Texte aus Afrika und der Karibik* (horen 209), Wirtschaftsverlag Nw 2003 (Mitübersetzerin)
Hundert Jahre Tour de France 1903 – 2003, Delius Klasing Verlag 2003 (Mitübersetzerin)
- Thilliez**, Franck (Frankreich), *Die Kammer der toten Kinder*, Ullstein 2007
- *Im Zeichen des Blutes*, Ullstein 2008
- *Sündentod*, Ullstein 2011

KAUSS, Anja

- Gale**, E.A. (USA), "Ein klitzekleiner Beifall für das inhalierbare Insulin", in: *Internistische Praxis* (Marseille Verlag)
- "Die Glitazone-Lektion", in: *Internistische Praxis* (Marseille Verlag)
- Siegrist**, Johannes / **Marmot**, Michael (Hrsg., aus dem Engl.), *Soziale Ungleichheit und Gesundheit: Erklärungsansätze und gesundheitspolitische Folgerungen*, Huber 2008 (mit Simone Weyers)

Verfasserin von:

Der diskrete Charme der Prokrastination: Aufschieben als literarisches Motiv und narrative Strategie (insbesondere im Werk von Jean-Philippe Toussaint), Meidenbauer 2008

KELLNER, Elisa

Janeczek, Helena (Italien), *Essen. Roman*, Kiepenheuer & Witsch 2003

KEMPER, Eva

- Boyd**, Andrew (USA), *Tägliche Heimsuchung. Die Kunst, zu einem an Krisen und Katastrophen reichen Leben zu finden*, S. Fischer 2004
- Kidder**, Tracy (USA), *Berge hinter Bergen*, Kap. 3 und 4, in: *Lettre International* 2004
- Carey**, Peter (Australien), *Wrong about Japan*, S. Fischer 2005
- Amiry**, Suad (Palästina, aus dem Engl.), *Wenn dies das Leben ist. Geschichten aus Palästina*, Fischer TB 2006
- Jha**, Raj Kamal (Indien, aus dem Engl.), *Die durchs Feuer gehen*, Goldmann 2006 (mit Pocio [Pseudonym])
- Zouroudi**, Anne (GB), *Der Fremde aus Athen*, Page & Turner 2007 (mit Pocio [Pseudonym])
- Gruen**, Sara (USA), *Wasser für die Elefanten*, Dumont 2008
- Rubinstein**, Matt (Australien), *Ein leichter Regen am Donnerstag*, Goldmann 2008
- Diaz**, Junot (USA), *Das kurze wundersame Leben des Oscar Wao*, Fischer 2009
- Strachan**, Mari (GB), *Die Welt summt in b-Moll*, Dumont 2009
- Millar**, Martin (GB), *Kalix. Werwölfin von London*, Fischer 2009
- *Kalix. Fluch der Werwölfe*, Fischer 2010
- Currie**, Ron (USA), *Letzten Endes*, Goldmann 2009
- Schreiber**, Ellen (GB) *Vampire Kisses: Finstere Sehnsucht / Dunkle Ahnung / Düsteres Versprechen*, Cora Verlag Sept. 2010
- Thompson**, Venetia (GB), *Börsen Babe: Mein Jahr im Rausch*, Fischer 2010
- Smith**, Tom Rob (GB), *Agent 6*, Manhattan 2011

de Bernières, Louis (GB), *Die Partisanin*, Fischer TB 2012
Lippman, Laura (USA) *Denn mein ist deine Seele*, Goldmann 2012
Jordan, Toni (AUS), *Die schönsten Dinge*, Piper 2012
Hancock, Penny (GB), *Ich beschütze dich*, Goldmann 2013
Smith, Laura Lee (USA), *Palmherzen*, Dumont 2013
Díaz, Junot (USA), *Und so verlierst du sie*, S. Fischer 2013
Smith, Tom Rob (GB), *Ohne jeden Zweifel*, Manhattan 2013

KILCHLING, Verena

Heavey, Tara (GB), *Picknick zu dritt*, Goldmann 2005
Cilauo, Santo/**Gleisner**, Tom/**Sitch**, Rob (Australien), *Phaic Tan. Land des krampfhaften Lächelns*, Heyne 2006
- *San Sombrèro: Karibik, Karneval und Kakerlaken*, Heyne 2007
Correa, José Louis (Spanien), *Drei Wochen im November*, Unionsverlag 2006
- *Tod im April*, Unionsverlag 2007
Keret, Etgar / **El-youssef**, Samir (Jerusalem, aus dem Engl.), *Alles Gaza*, Luchterhand 2006 (mit Barbara Linner)
McLaughlin, Emma / **Kraus**, Nicola (USA), *Liebe auf eigene Gefahr*, Goldmann 2008
Smith, Alexander McCall (GB), *Blaue Schuhe für eine Cobra*, Heyne 2008
- *Der Gecko und das Unglücksbett*, Heyne 2009
- *Mma Ramotswe und das verhängnisvolle Bett*, Heyne Verlag 2010
- *Mma Ramotswe und der verschollene Bruder*, Heyne Verlag 2010
Guerrero-Casasola, Joaquín (Mexiko), *Schwarze Küsse*, Kein & Aber 2009
Max, D.T. (USA), *Jede Liebesgeschichte ist eine Geistergeschichte: David Foster Wallace. Ein Leben*, Kiepenheuer & Witsch 2014
Hancock, Penny (GB), *Schattenstunde*, Goldmann 2015
Little, Elizabeth (USA), *Mördermädchen*, Goldmann 2015
Bennett, Andrea (GB), *Die wundersamen Abenteuer der Galina Petrowna*, Goldmann 2016
Marshall, Dan (USA), *Meine scheißkranke Familie: Eine verdammt wahre Geschichte*, Atrium 2016
Sumner, Melanie (USA), *Eine Therapie für Aristoteles*, Dumont 2016

KLEIN, Jacqueline

Mew, Charlotte (GB), "Eine schlaflose Nacht", in: Fromkorth, Birgit (Hrsg.), *Die Frau hinter der gelben Tapete. Frauengeschichten*, ars vivendi 1995
Reiseführer New York, RV Verlag 1996
Reiseführer Israel, RV Verlag 1996
Reiseführer Italien, Dorling Kindersley 1997
Shelby, Philip (USA), *Mit allen Ehren*, Goldmann 1998
Crusie, Jennifer (USA), *Die Gerüchteköchin*, Goldmann 1999
- *Der Frühjahrsputz*, Goldmann 2000
- *Die Naschkatzen*, Goldmann 2001
Tucker, Paul (GB), *Option Two*, KBV Verlags- und Mediengesellschaft 2000

KLEWE, Sabine

Autorin von:

Schattenriss (Kriminalroman), Gmeiner-Verlag 2004
Kinderspiel (Kriminalroman), Gmeiner-Verlag 2005
Wintermärchen (Kriminalroman), Gmeiner-Verlag 2006 [ausgezeichnet mit dem Förderpreis der Stadt Düsseldorf]
Das Geheimnis der Madonna, Hanse 2007 (mit Martin Conrath)
Die schwarzseidene Dame (historischer Roman), Gmeiner-Verlag 2009
Blutsonne. Der vierte Fall für Katrin Sandmann, Gmeiner-Verlag 2008
Das Vermächtnis der Schreiberin, Emons Verlag 2008 (mit Martin Conrath)
Der Seele weißes Blut, Goldmann 2012
Die weißen Schatten der Nacht, Goldmann 2013
Schwanenlied, Gmeiner-Verlag 2013
Die Henkerin, Bastei-Lübbe 2012 [Pseud.: Sabine Martin = S. Klewe und M. Conrath]
Die Tränen der Henkerin, Bastei-Lübbe 2013 [Pseud.: Sabine Martin]
Die Reliquienjägerin, Bastei-Lübbe 2014 [Pseud.: Sabine Martin]

KLIMCHAK, Steve

Cameron, James (USA), *Strange days*, Rowohlt 1996
Landsdale, Joe (USA), *Mambo mit zwei Bären*, Rowohlt 1997
Burditt, Joyce (USA), *Blut ist dicker als Ketchup*, Wunderlich 1997 (mit Heike Steffen)
Baldwin, Frank (USA), *Nächte ohne Morgen*, Rowohlt 1998
Bowden, Mark (USA), *Black Hawk Down. Kein Mann bleibt zurück*, Heyne 2002
Nove, Aldo (Italien), *Amore mio infinito*, Rowohlt 2003
Simon, Alvah (USA), *Nördlich der Nacht*, Aufbau-Verlag 2003
Allen, Stewart Lee (USA), *In Teufels Küche. Von Liebe, Lust und verbotenen Genüssen*, Rütten & Löning 2003
Eisner, Jack (USA), *Die Happy Boys. Eine jüdische Band in Deutschland 1945 bis 1949*, Aufbau-Verlag 2004

KLOBUSICZKY, Patricia

Gaudon, Jean (Frankreich), "Von Hugo bis Asterix. Walter Scotts Einfluß in Frankreich", in: Jordan, B./Kortländer, B. (Hrsg.), *Nationale Grenzen und internationaler Austausch*, Niemeyer 1995
Jacques, Paula (Frankreich), *Die leichtsinnigen Engel*, Rowohlt 1994
Moore, Lorrie (USA), *Die Froschkönigin*, Rowohlt 1996
Herriot, James (GB), *Alles für die Katz. Zehn schnurrige Geschichten*, Wunderlich 1999 (Mitübersetzerin)
Felske, Coerte W.V. (USA), *Millenium Girl*, Rowohlt 2000 (mit Miriam Mandelkow)
- *Supergirl*, Rowohlt 2001 (mit Miriam Mandelkow)
Hobbs, Peter (GB), *Am Ende eines kurzen Tages*, DVA 2007
Sittenfeld, Curtis (USA), *Also lieb ich ihn*, Gustav Kiepenheuer Verlag 2007
LeCallet, Blandine (Frankreich), *Versprich mir, dass wir glücklich werden*, Claasen Verlag 2007
Tardieu, Laurence (Frankreich), *Weil nichts bleibt, wie es ist*, Claasen Verlag 2007
Lutz, Lisa (USA), *Little Miss Undercover. Ein Familienroman*, Gustav Kiepenheuer Verlag 2008
- *Die Spy Girls: Familie Spellman ermittelt*, Gustav Kiepenheuer Verlag 2009
Monnier, Alain (Frankreich), *Unser zweites Leben*, Ullstein 2008

Conescu, William (USA), *Der Mann in der Schlange vor der Kinokasse*, Aufbau-Verlag 2009

Itani, Frances (Kanada), *Über dem Strom*, Berlin Verlag 2009

Vilmorin, Louise de (Frankreich), *Liebesgeschichte*, Dörlemann 2009
- *Julietta*, Dörlemann 2010

Delecroix, Vincent (Frankreich), *Der Schuh auf dem Dach*, List Tb 2010

Greggio, Simonetta (Italien), *Mit nackten Händen*, Diana Verlag 2011

KNOOP siehe **KAISER**

KNUFFINKE, Sandra

Pica, Rae / **Köhn**, Daniela (USA), *Hüpfen, springen, Arme strecken, so kann ich die Welt entdecken: Mit Bewegungsspielen Sachthemen erkunden*, Verlag an der Ruhr 2008 (mit Jessika Komina)

Escoffier, Michaël / **Thuillier**, Éléonore (Frankreich), *Der kluge kleine Hase*, Baumhaus Verlag 2009 (mit Jessika Komina)

Barbarash, Lorraine (USA), *Spiele rund um die Welt: Interkulturelle Ideen für Sportunterricht und Freizeit*, Verlag an der Ruhr 2009 (mit Jessika Komina)

Feldman, Jean (USA), *155 Rituale und Phasenübergänge für einen strukturierten Grundschulalltag*, Verlag an der Ruhr 2009 (mit Jessika Komina)

Byl, John, (GB), *Riesenkugeln - Riesenspaß: Gymnastikball-Spiele für Fitness und Geschicklichkeit*, Verlag an der Ruhr 2009 (mit Jessika Komina)

Evelein, Frits (NL), *Musik unterrichten mit kooperativen Lernmethoden: Praxisanregungen*, Verlag an der Ruhr 2009 (mit Jessika Komina)

Veratu, Vlad (USA), *Biss zum ersten Date: So findest du todsicher die ewige Liebe!* Loewe Verlag 2009 (mit Jessika Komina)

Stiefvater, Maggie (USA), *Nach dem Sommer*, Script5 2010 (mit Jessika Komina)

Vreeswijk, Helen (NL), *Die Partypille*, Loewe Tb 2011, (mit Sandra Knuffinke)

Harrison, Kim (USA), *Madison Avery. Totgeküsste leben länger*, Loewe 2010 (mit Sandra Knuffinke)

Yovanoff, Brenna (USA), *Schweigt still die Nacht*, Script 5 2011 (mit Jessika Komina)

Brewer, Heather, (USA), *Vladimir Tod hat Blut geleckt*, Loewe TB (mit Jessika Komina)

KOCH, Ingrid (geb. **ROSEMANN**)

McLellan, Betty (Australien), *Hilfe, ich lebe mit einem Kindermann*, Orlanda 2000

Somé, Sobonfu E. (USA), *In unserer Mitte. Kinder in der Gemeinschaft*, Orlanda 2000
- *Mut zum Misserfolg. Wie wir durch Krisen und Verluste zu uns selbst finden*, Orlanda 2004

Cleage, Pearl (USA), *Zwischenstop in Idlewild*, Orlanda 2001

Taverner, Jay (GB), *Atemlose Nächte*, Orlanda 2004

KÖGEBÖHN, Lisa

Spence, Simon (GB), *Depeche Mode - Just can't get enough*, Heyne 2011 (mit Christiane Sipeer)

Robbie Williams / Heath, Chris (GB), *You know me*, Heyne 2011

Keyes, Marian (GB), *Glück ist backbar: Meine Lieblingsrezepte*, Heyne 2012
Rebello, Stephen (USA), *Hitchcock und die Geschichte von Psycho*, Heyne 2013
Piccard, Bertrand (Frankreich), *Die richtige Flughöhe: Wie wir Ballast abwerfen und ein besseres Leben führen können*, Piper 2015 (mit Dietlind Falk)
Rutherford, Edward (USA), *Paris. Roman einer Stadt*, Heyne 2016 (mit Dietlind Falk)
Michel, Tom (GB), *Der Pinguin meines Lebens. Die wahre Geschichte einer unwahrscheinlichen Freundschaft*, Fischer 2016
Tom Jones (GB), *Over the Top and Back: Die Autobiografie*, Heyne 2016

KOLARIK , Cordula

Taylor, Alice (Irland), *So wird es nie mehr sein*, Lamuv 1995
- *Irische Weihnachten*, Lamuv 1996
- *Innishannon. Irisches Dorfleben*, Lamuv 1997
- *Die Frauen von Mossgrove*, Lamuv 1999
Ted, Perry (USA), "Wie kann man den Himmel verkaufen?", in: *Häuptling Seattles Rede*, Lamuv 1996, S. 57-100
Macken, Walter (Irland), *Cahal*, Lamuv 1996
Limb, Sue (GB), *Die Voliere*, Ullstein 1998
Klempner, Joseph T. (USA), *Spadafinos Verhängnis*, Ullstein 1998
Philpin, John/**Sierra**, Patricia (USA), *Wolfsjagd*, Ullstein 1998
- *Wolfsgrube*, Ullstein 1999
Gibson, Maggie (Irland), *Ein mörderisches Team*, Ullstein 1999
Findley, Timothy (Kanada), *Das dunkle Herz*, List TB 2000
Yurk, Amy (USA), *Die Macht der Liebe*, Ullstein 2003
McBride, Regina (Irland/USA), *Das Lied von Wasser und Wind*, Diana 2003
- *Land der Frauen*, Diana 2004
Al-Hamad, Turki (Saudi-Arabien, aus dem Engl.), *Adama*, Heyne 2004
Gillece, Karen (Irland), *Sieben Tage, sieben Nächte*, Diana 2005
- *Meer der Hoffnung*, Diana 2007
- *Septemberblüten*, Diana 2008
Aldort, Naomi (GB), *Von der Erziehung zur Einfühlung: Wie Eltern und Kinder gemeinsam wachsen können*, Arbor Verlag 2008
Chozen Bays, Jan (USA), *Achtsam essen: Vergiss alle Diäten und entdecke die Weisheit deines Körpers*, Arbor 2009
Kohn, Alfie, (USA), *Liebe und Eigenständigkeit: Die Kunst bedingungsloser Elternschaft, jenseits von Belohnung und Bestrafung*, Arbor 2010
Vieten, Cassandra, *Ressourcen für Mütter: Praktische Hilfen für die Zeit der Schwangerschaft und das erste Jahr mit ihrem Baby*, Arbor 2011

KOMINA , Jessika

Branzei, Sylvia (USA), *Ekelogie: Fiese Fakten über deinen Körper*, Verlag an der Ruhr 2008
- *Ekelogie: Dein Körper – fieser geht's nicht*, Verlag an der Ruhr 2008
- *Ekelogie: Fiese Tiere: Blutsauger, Schleimer, Würger*, Verlag an der Ruhr 2008
Bauer, Karen / **Drew**, Rosa (USA) *Ohne Arbeitsblatt geht's auch! Praktische Alternativen zum Arbeitsblatt*, Verlag An der Ruhr 2008

- Rooyackers**, Paul (NL), *100 Zirkusspiele und -improvisationen für Kinder*, Verlag An der Ruhr 2008
- Pica**, Rae / **Köhn**, Daniela (USA), *Hüpfen, springen, Arme strecken, so kann ich die Welt entdecken: Mit Bewegungsspielen Sachthemen erkunden*, Verlag an der Ruhr 2008 (mit Sandra Knuffinke)
- Lishak**, Antony (GB), *Klimawandel - Was hab ich damit zu tun?* Verlag an der Ruhr 2008
- Greenberg**, Dan (USA), *Fördermaterial Mathe: Mit Comics Sachaufgaben üben: Arbeitsblätter für die Klassen 5 und 6*, Verlag an der Ruhr 2008
- Escoffier**, Michaël / **Thuillier**, Éléonore (Frankreich), *Der kluge kleine Hase*, Baumhaus Verlag 2009 (mit Sandra Knuffinke)
- Barbarash**, Lorraine (USA), *Spiele rund um die Welt: Interkulturelle Ideen für Sportunterricht und Freizeit*, Verlag an der Ruhr 2009 (mit Sandra Knuffinke)
- Feldman**, Jean (USA), *155 Rituale und Phasenübergänge für einen strukturierten Grundschulalltag*, Verlag an der Ruhr 2009 (mit Sandra Knuffinke)
- Byl**, John, (GB), *Riesenkugeln - Riesenspaß: Gymnastikball-Spiele für Fitness und Geschicklichkeit*, Verlag an der Ruhr 2009 (mit Sandra Knuffinke)
- Evelein**, Frits (NL), *Musik unterrichten mit kooperativen Lernmethoden: Praxisanregungen*, Verlag an der Ruhr 2009 (mit Sandra Knuffinke)
- Veratu**, Vlad (USA), *Biss zum ersten Date: So findest du todsicher die ewige Liebe!* Loewe Verlag 2009 (mit Sandra Knuffinke)
- Stiefvater**, Maggie (USA), *Nach dem Sommer*, Script5 2010 (mit Sandra Knuffinke)
- Vreeswijk**, Helen (NL), *Im Visier des Stalkers*, Verlag an der Ruhr 2008 (Loewe Verlag 2010)
- *Die Partypille*, Loewe Tb 2011 (mit Sandra Knuffinke)
- Harrison**, Kim (USA), *Madison Avery. Totgeküsste leben länger*, Loewe 2010 (mit Sandra Knuffinke)
- *Der Tod trägt Turnschuhe*, Loewe TB 2011
- Yovanoff**, Brenna (USA), *Schweigt still die Nacht*, Script 5 2011 (mit Sandra Knuffinke)
- Brewer**, Heather, (USA), *Vladimir Tod hat Blut geleckert*, Loewe TB 2011 (mit Sandra Knuffinke)

KRAMER , Anna-Christin

- Soffer**, Jessica (USA), *Morgen vielleicht*, Kein & Aber 2013
- Burton**, Richard (Hrsg.: Chris Williams), *Die Tagebücher*, Haffmans & Tolkemitt 2013 (mit Anna-Nina Kroll und anderen)
- Currey, Mason** (USA), *"Für mein kreatives Pensum gehe ich unter die Dusche"*, Kein & Aber 2014

KROLL , Anna-Nina

- Burton**, Richard (Hrsg.: Chris Williams), *Die Tagebücher*, Haffmans & Tolkemitt 2013 (mit Anna-Nina Kramer und anderen)
- Roth**, Gabriel (USA), *Gleichung mit einer Unbekannten*, Diogenes 2013
- de Winter**, Solomonica (USA), *Die Geschichte von Blue*, Diogenes 2014

KRÜGER , Iris

James, Bill (GB), *Auf Rosen gebettet*, Ullstein 2000

Carr, Caleb (USA), *Terrorismus - die sinnlose Gewalt. Historische Wurzeln und Möglichkeiten der Bekämpfung*, Heyne 2002 (mit Michael Windgassen)

Ausschwitz - Birkenau. Hommage à Marceline Loridan-Ivens: Birkenau und Rosenfeld, A. Magdanz 2003 (Teilübersetzung)

Dialogbücher und Untertitelungen:

Dineen, Molly (GB), *Die Arche*, Folge 3, Erstsendung: WDR, Okt. 1997

- *Die Arche*, Folge 4, Erstsendung: WDR, Okt. 1997

- *In the Company of Men: The Commander*, Erstsendung: WDR, Okt./Nov. 1997

- *In the Company of Men: The Brotherhood*, Erstsendung: WDR, Okt./Nov. 1997

- *Home from the Hill*, Erstsendung: WDR, Nov. 1997

- *My African Farm*, Erstsendung: WDR, Nov. 1997

Hörspielübersetzungen:

Webster, Diana (GB), *Trio*, WDR Okt. 1999

Farrell, Bernard (Irland), *Klavierstunden (The Year of Jimmy Sommers)*, WDR 2000

Horowitz, Israel (USA), *Mann im Schnee (Man in Snow)*, WDR 2001

- *Jugendsünden (Sins of the Mother)*, WDR 2004

Stewart, Amanda/**Bright**, Colin (Australien), *Der Untergang der "Rainbow Warrior" (The Sinking of the "Rainbow Warrior")*, WDR 2002

Herzberg, Paul (Südafrika), *Lauras Träume (Dreaming up Laura)*, WDR 2003

Drehbuchübersetzungen:

Serlin, Beth (GB), *Hanna - wo bist du? (The Sacrifice)*, ZDF 2002

Untertitelungen Kino (Auswahl):

Nobody's Business, R: Alan Berliner, USA 1996/DE: 15.02.1997

Black Kites, R: Jo Andres, USA 1996/DE: 14.02.1997

Gallivant, R: Andrew Kötting, Großbritannien 1996/DE: 15.02.1997

Fragments Jerusalem, R: Ron Haviilio, 1998

American Lovestory, R: Jennifer Fox, 1999 (auch als Fernsehfassung für ARTE)

Untertitelungen DVD (Auswahl):

Anna Karenina, R: Bernard Rose, 1999

Lover or Loser (This Year's Love), R: David Kane

Tödliche Weihnachten (The Long Kiss Good Night), R: Renny Harlin, 2000

Es begann im September (Autumn in New York), R: Joan Chen, 2001

Wenn die Gondeln Trauer tragen (Don't look now), R: Nicolas Roeg, 2001

Der City Hai (Raw Deal), R: John Irvin, 2001

Untertitelungen Fernsehen (Auswahl):

Manhattan Stories, R. Peter Schadt (Erstsendung NDR, 29.09.1997)

Sabbath in Paradise, R: Claudia Heuermann (WDR)

A bigger Splash, R: Jack Hazan (WDR 1999)

Hilda Humphrey, R: Nicholas Lyon (SWR)

Die letzten Tage von Kuba (Azúcar Amarga), R: León Ichaso (WDR 1998)

Voice-Over Fernsehen (Auswahl):

Hype!, R: Doug Pray, USA (Erstsendung WDR Mai 1997)

Ins gelobte Land (Le Long Way Home), R: Mark Jonathan Harris (WDR 1997)

Musicals, great Musicals, R: David Thompson (ARTE 1998)

Abenteuer Tiere, R: verschiedene (VOX 1999)

KÜNZLER, Anette (geb. WEIDINGER)

Luca, Erri de (Italien), *Die erste Nacht nach einem Mord*, Rowohlt 1998

- *Die Asche des Lebens*, Rowohlt 1999

- *Das Licht der frühen Jahre*, Rowohlt 2000

LAUBER, Cornelia

Seurat, Marie (Syrien; frz.), *Mein Königreich des Windes*, Ebersbach 1997

Künstler ziehen an. Avantgarde-Mode in Europa 1910-1939, Ausstellungskatalog für das Museum für Kunst und Kulturgeschichte 1997 (mit Martine Westermann und Nicole Gazlig)

Verfasserin von:

Selbstporträts: Zum soziologischen Profil von Literaturübersetzern aus dem Französischen, Narr 1996

LECKER, Ann

O'Farell, John (GB), *Mein Leben als Show*, Knauer 2004

Sutcliffe, William (GB), *Falsche Freunde*, cbj 2005

- *Achtung, Mama ante portas*, Blanvalet 2008

Giles, Gail (USA), *Ich mach dich fertig*, cbt 2005

- *Das wirst du nie mehr los*, cbt 2010

Calman, Claire (GB), *Küsse zum Frühstück*, Knauer 2005

Villatoro, Marcos M. (USA), *Minos*, Knauer 2006

- *Furia*, Knauer 2007

Vann, Kate le (GB), *Was ich über die Liebe weiß*, Boje 2007

Nilsen, Anna (GB), *Tatort Kunstauktion*, Gerstenberg Verlag 2007

Cohen, Julie (GB), *Der Glücksunfall*, Blanvalet 2009

Bartlett, Sam (USA), *Die Suppendusche und 300 andere haarsträubende Kunststücke, irrwitzige Scherze, Spaßwetten, Gags und Tricks zum Vorführen und Nachmachen*, Boje 2009

Snow, Alan (GB), *Arthur und die Käsediebe (Die Monster von Rattigen, Bd. 1)*, Boje 2009

- *Der Mann mit den eisernen Socken (Die Monster von Rattigen, Bd. 2)*, Boje 2009

Giles, Gail (USA), *Das wirst du nie mehr los*, cbt 2010

Hanley, Victoria (USA), *Der magische Elfenbund – Zarias Geheimnis*, Bastei Lübbe 2010

- *Der magische Elfenbund – Zarias Sehnsucht*, Bastei Lübbe 2011

Asquith, Ros (GB), *Briefe vom miesesten Ort des Universums*, Bastei Lübbe 2011

- *Briefe über die dämlichsten Bewohner des Universums*, Bastei Lübbe 2012

- Russel**, Rachel Renée (USA), *Dork Diaries 01. Nikkis (nicht ganz so) fabelhafte Welt*, Egmont vgs (SchneiderBuch) 2011
 - *Dork Diaries 02: Nikkis nicht ganz so) glamouröses Partyleben*, Egmont vgs (SchneiderBuch) 2011
 - *Dork Diaries 03: Nikkis (nicht ganz so) phänomenaler Auftritt*, Egmont vgs (SchneiderBuch) 2012
 - *Dork Diaries 04: Nikki als (nicht ganz so) graziöse Eisprinzessin*, Egmont vgs (SchneiderBuch) 2012
- Vaught**, Susan (USA), *Kopfschuss*, cbt 2011
- George**, Elizabeth (USA), *Whisper Island*, Bd. 1: *Sturmwarnung*, Egmont Ink 2011 (Bettina Arlt)
 - *Whisper Island: Wetterleuchten*, Egmont Ink 2013 (mit Bettina Arlt)
- Davies**, Jocelyn (USA), *Silver Skye*, Fischer Sauerländer 2012
- Davies**, Katie (GB), *Das große Katzenkomplott*, Fischer Sauerländer 2012
- Cronin**, Doreen (GB), *Inspektor Barney. Tatort Hühnerstall*; Egmont vgs (Schneiderbuch) 2013
- Poskitt**, Kjartan (GB), *Amanda Babbel und die platzende Paula*, Fischer Sauerländer 2013

Untertitelungen Fernsehen (Auswahl):

- Der Tag, den es nie gab*, ARTE 2001
Zino Francescatti, CLASSICA 2001
Renzo Piano - Architektur auf Weltreise, CLASSICA 2001

LEMMENS , Nathalie

- Kakar**, Sudhir (Indien, aus dem Engl.), *Kamasutra oder die Kunst des Begehrens*, C.H. Beck 1999
 - *Der Mystiker oder die Kunst der Ekstase*, C.H. Beck Jahr 2001
- D'Welles**, Marie Christine (franz. Kanada), *Lass uns über Haschisch reden. Junge Betroffene packen aus*, Logophon 2000
- Sévigny**, Daniel (franz. Kanada), *Denken - Umsetzen - Gewinnen. Die Kunst, seine Gedanken zu steuern*, Logophon 2000
Über seelische Gesundheit darf gesprochen werden (aus dem Frz.), Hg.: Psychiatrieverband, Januar 2002
- Degroote**, Annie (Flandern, frz.), *Die Mühlen von Flandern*, Blanvalet 2003
 - *Die Geliebte des Tuchmachers*, Blanvalet 2004
- Marny**, Dominique (Frankreich), *Das Hotel am Meer*, Blanvalet 2003
 - *Kap der Träume*, Blanvalet 2007
- Aubin**, Yves (Frankreich), *Der Sandelholzpalast*, Limes 2003
- Frèches**, Jose (Frankreich), *Die Himmelspferde. Historischer Roman*, Limes 2004
 - *Jademonde. Historischer Roman*, Limes 2005
 - *Die Dracheninseln*, Limes 2006
 - *Die Seidenstraße: Die Händlerin*, Limes 2008
 - *Die Seidenstraße: Die Herrscherin*, Limes 2008
 - *Die Seidenstraße: Die Färberin*, Limes 2008
- Chadwick**, Elizabeth (GB), *Die Erbin der Festung*, Blanvalet 2006
- Cook**, Robin (USA), *Crisis*, Blanvalet 2008
- Golon**, Anne (Frankreich), *Angélique – Am Hof des Königs*, Blanvalet 2008
 - *Angélique – Die junge Marquise*, Blanvalet 2008

- *Angélique – Der Gefangene von Notre Dame*, Blanvalet 2009
Leibovitz, Liel (Israel, USA), *Lili Marleen: Ein Lied bewegt die Welt*, C. Bertelsmann 2009
Del Pappas, Gilles (Frankreich), *Die Gassen von Marseille*, Blanvalet 2009
Greenhalgh, Chris (GB), *Coco Chanel & Igor Strawinsky*, C. Bertelsmann 2010
Zamoyski, Adam (GB), *Chopin: Der Poet am Piano*, C. Bertelsmann 2010
Woodman, Cathy (GB), *Stadt, Land, Kuss*, Blanvalet 2011

LIEBMANN, Heide

Autorin von:

Der Nasenfaktor: Wie Berater sich unverwechselbar positionieren, Gabler 2007

LINDECKE, Brigitte

Ryck, Francis/**Edo**, Marina (Frankreich), *Rendezvous fatal*, Ullstein 1997
Siciliano, Enzo (Italien), *Das Meer im September*, Ullstein 1997 (mit Monika Cagliesi-Zenkteler)
- *Das kühle Land*, Ullstein 1999 (mit Monika Cagliesi-Zenkteler)
- *Das unvollendete Bild*, Ullstein 1999 (mit Monika Cagliesi-Zenkteler)
Modignani, Sveva Casati (Italien), *Tango des Vergessens*, Ullstein 2001 (mit Heike Peppel)
- *Im Abendrot der Liebe*, Ullstein 2002
- *Sehnsucht nach Meran*, Ullstein 2003
- *Bilder eines Lebens*, Marion von Schröder 2005
Mandel, Gabriele (Italien), *Gezeichnete Schöpfung. Eine Einführung in das hebräische Alphabet und die Mystik der Buchstaben*, Fourier Verlag 2003
- *Gemalte Gottesworte. Das arabische Alphabet*, Marix 2004
- *Das japanische Alphabet. Alle Schriftzeichen in der Hiragana- und der Kataganaversion*, Marix 2008
Venturi, Maria (Italien), *Das Licht eines Sommers*, Piper 2003 (mit Monika Cagliesi-Zenkteler)
Pazzi, Roberto (Italien), *Wer das Geheimnis erbt*, List TB 2003
Manfredi, Valerio M. (Italien), *Der Schild des Talos*, Heyne 2000
- *Talos, Sohn von Sparta*, Piper 2004
Calais-Germain, Blandine (Frankreich), *Anatomie der Bewegung*, Marix 2005
Lupo, Salvatore (Sizilien), *Die Geschichte der Mafia*, Albatros 2005 (mit Anja Hrbek Rigi Luperti)
Sgrena, Giuliana (Italien), *Friendly fire: Als Geisel zwischen den Fronten*, Ullstein 2006 (mit Julia Sailer)
Pierre, José (Frankreich), *Thérèse oder wenn die Kastanienbäume blühen*, Heyne 2006
Nannini, Gianna / **Bettinetti**, Alberto (Italien), *Ich*, Ullstein TB 2007
Savary, Jerome (Argentinien, aus dem Frz.), *Liebe und Tod in Havanna*, List TB 2007
Maurin, Christelle (Frankreich), *Du trägst ihren Namen*, Heyne 2007
Sylvain, Dominique (Frankreich), *Letzte Show*, List TB 2008
Moccio, Frederico (Italien), *Ich steh auf dich*, Ullstein Tb 2008
- *Entschuldige, ich liebe dich*, Marion von Schröder 2010
Molay, Frédérique (Frankreich), *Die siebte Frau*, Heyne 2008
Thilliez, Franck (Frankreich), *Der rote Engel*, Ullstein 2009

De Trezville, Jeanne (frz. Kanada), *Die Venusfrucht*, Goldmann 2009

LORENZ, Isabell

Apollinaire, Guillaume (Frankreich), "Das Unglück der keuschen Susanna" und "Das Opfer für die Göttin der Liebe", in: Prêtre, Jean-Claude *Susanna. Der Prozeß des Vorbilds*, La Bibliothèque des Arts, Paris 1991

Roberts, Oral (USA), *Jesus war nicht arm*, Verlag Worte des Lebens 1991

Sontag, Susan (USA), *Der Liebhaber des Vulkans*, Hanser 1993

- "Der Blick aus der Arche", Vorwort zu: Misrach, Richard, *Violent Legacies*, in: *Süddeutsche Zeitung*, 03.03.1995 (Magazin)

Evslin, Bernard (USA), *Zeus & Co. Göttliche Geschichten aus der griechischen Mythologie*, Hanser 1993

- *Götter, Helden, Ungeheuer: Die Welt der griechischen Mythen*, Sanssouci 1997

- *Achilles' Ferse oder Der Kampf um Troja*, Zürich: Sanssouci 2000

- *Vom Kampf um Troja*, dtv 2003

- *Die Abenteuer des Odysseus*, dtv 2004

Snape, Sam (GB), *Pflegefall*, Theaterstück (Uraufführung: 10/1994 in Weimar)

Heidsieck, Christian (Frankreich), *Das letzte Inventar*, Hörspiel, WDR 3, 19.06. 1994

- *Der enteignete Körper*, Hörspiel, WDR 3, 25.08.1997

Bonal, Denise (Frankreich), *Wild wie das Herz*, Theaterstück (Uraufführung: 12/1995 in Meiningen, Thüringen)

Watson, Peter (GB/USA), *Nurejew. Eine Biographie*, Econ 1995

Jouve, Pierre-Jean (Frankreich), *Die Abenteuer der Catherine Crachat*, Luchterhand 1995

- *Nachtschwarzer Engel*, Luchterhand 1996

Ishiguro, Kazuo (Japan/Großbritannien), *Die Ungetrösteten*, Rowohlt 1996

Sallenave, Danièle (Frankreich), *Indien oder die Verwüstung der Welt*, Hanser 1996

Melville, Herman (USA), *Bartleby, der Schreiber*, Ullstein 1997

Morrissy, Mary (Irland), *Kind aus dem Meer*, Rowohlt 1998

Warrington, Freda (GB), *Dracula, der Untote*, Kiepenheuer & Witsch 1998

- *Dracula kehrt zurück*, dtv 2001

Wei-Wei (China/Großbritannien), *Die Farbe des Glücks*, Rowohlt 1999

Pingeot, Mazarine (Frankreich), *Die erste Metro*, Goldmann 1999

Brahms, Caryl/**Simon**, S.J. (GB), *Sonett für eine Lady*, Ullstein 2000

- *Casino Royal*, Ullstein 2001

Faber, Michel (Schottland), *Die Weltenwanderin*, Kiepenheuer & Witsch 2000

Kerr, Peter (USA), *Im Tal der Orangen. Mein Winter auf Mallorca*, Ullstein 2001

Harris, Julie (Australien), *Eisgeflüster*, Lübbe 2002

- *Träume von der Ewigkeit*, Lübbe 2003

- *Im Zeichen der Fehde*, Lübbe 2006

Grohs-Martin, Silvia (USA), *Ich sah die Toten groß und klein. Eine Schauspielerin überlebt den Holocaust*, Henschel 2002

Lees, Amanda (GB), *Ein fast perfekter Dreier*, Lübbe 2003

- *Alpha-Männchen sucht B-Körbchen*, Lübbe 2004

Bok, Francis/**Tivnan**, Edward (Sudan/USA), *Flucht aus der Sklaverei*, Bastei-Lübbe 2004

Kessler, David (USA), *Lasst mich euer Vater sein*, Bastei-Lübbe 2005

Sparrow, Annie (GB), *Manche mögen's heißer*, Bastei-Lübbe 2005

- *Bürogeflüster*, Bastei-Lübbe 2006

Fleming, Renée (USA), *Die Biographie meiner Stimme*, Henschel 2005
Giordano, Isabelle (Frankreich), *Romy Schneider: Das private Album*, Henschel 2006
Bazzana, Kevin (USA), *Glenn Gould: Die Biographie*, Schott 2006
Mu Zimei (China, aus dem Frzen), *Mein intimes Tagebuch*, Aufbau-Verlag 2007
Kriwaczek, Rohan (GB), *Eine unvollständige Geschichte der Begräbnis-Violine*, Eichborn 2008
 - *Mein Freund der Vollidiot*, Eichborn 2008
Rodgers, J.P.(GB), *Die Liebe meiner Mutter*, Lübbe 2008
Pascarl-Gillespie, Jacqueline (Australien), *Stärker als die Sehnsucht: Die bewegende Geschichte einer Mutter, die ihre Kinder vierzehn Jahre lang nicht sehen durfte*, Bastei-Lübbe 2008
Szewczyk, Elaine (USA), *Mein Freund der Vollidiot*, Rowohlt 2009
McQueen, Holly (GB), *Mein glamouröses Doppelleben*, Rowohlt 2009 (mit Claudia Preuschott)
 - *Schwindelfrei: Ein Fashion-Roman*, Rowohlt 2010 (mit Claudia Preuschott)
 - *Sie dürfen die Torte jetzt küssen*, Rowohlt (mit Claudia Preuschott)
Merico, Marisa (GB), *Mafia Princess: Ich war skrupellos. Ich brach das Gesetz. Ich gehörte zur Familie*, Bastei-Lübbe 2010
Brookhart, Susan M. (USA), *Wie sag ich's meinem Schüler? So kommt Ihr Feedback wirklich an*, Beltz 2010
Finch, Charles (USA), *September Society: Der Club der tödlichen Gentlemen*, Bastei-Lübbe 2010

Lützeler , Jutta

Garrison, Allen (Kanada), *Katzen, Killer und Kakteen*, Econ 1997
 - *Shakespeare, Katz & Co.*, Econ 1997
Block, Barbara (USA), *Eine Frau mit Biss*, Econ 1998
 - *Schwarze Witwen küsst man nicht*, Econ 1998
Hess, Joan (USA), *Liebhhaber mit kleinen Fehlern*, Econ 1998
 - *Schöne, tote Nachbarin*, Econ 1999
 - *Der letzte Tanz der Druidin*, Econ 1999
 - *Mord auf dem Campus*, Econ 2000
 - *Mit dem Tod auf gutem Fuß*, Weltbild 2001
Wiggs, Susan (USA), *Wild wie deine Träume*, Econ 1998
Dodd, Christine (GB), *Geheime Sünden*, Econ 1999
Starling, Boris (GB), *Messias*, Econ 1999
 - *Die letzte Überfahrt*, Ullstein 2000
 - *Wodka*, Ullstein 2004
Kelly, Nora (USA), *Alte Wunden*, Ullstein 2001
Matera, Lia (Kanada), *Designermode*, Ullstein 2001
Padgett, Abigail (USA), *Kalt ist der Tod*, Ullstein 2002
 - *Ein heißer Fall*, Ullstein 2003
James, Eloisa (USA), *Heiße Nächte der Leidenschaft*, Ullstein 2002
 - *Feuer der Liebe*, Ullstein 2005
Steel, Danielle (USA), *Die Schneetänzerin*, Marion v. Schröder 2004
Wilson, Christopher (GB), *Camilla. Die Geschichte einer großen Liebe*, Marion v. Schröder 2006

MALICH , Anja (geb. Oetke)

Fleischmann, Sid (USA), *Auf der Goldspur*, Carlsen 1998
Jacobs, Davis (USA), *Ich, Beide & Sie*, Ullstein 2000
Lawrence, Iain (engl. Kanada), *Strandpiraten*, Carlsen 2001
- *Schmuggler*, Carlsen 2002
O'Connor, Joseph (Hrsg., Irland), *Yeats ist tot! 15 Autoren schreiben einen sehr irischen Roman*, Econ/Ullstein/List 2001 (Mitübersetzerin)
Calhoun, Dia (USA), *Ein Klang von weit her*, Carlsen 2002
Avi (USA), *Frei wie ein Wolf*, Carlsen 2003
Burgess, Melvin (GB), *Im Bann der Hexenkräfte*, Carlsen 2004
Yolen, Jane (USA), *Das Geheimnis des magischen Schwertes*, Carlsen 2004
Petit, Xavier-Laurent (Frankreich), *Steppenwind und Adlerflügel*, Dressler 2006
- *Wolfsgeheul und Spurensuche*, Dressler 2008
- *Sonnenglut und Wüstenpferd*, Dressler 2010
Springer, Nancy (USA), *Rowan - Tochter des Robin Hood*, Carlsen 2006
Jaramillo, Ann (USA), *La Linea. Der Traum vom besseren Leben*, Dressler 2007
Pickard, Nancy (USA), *Schneeglöckchen*, Rowohlt TB 2007 (mit Ulrike Thiesmeyer)
Bell, Joanne (GB), *Unterwegs in der Wildnis*, Dressler 2007
Edmondson, Elizabeth (USA), *Ein Mädchen aus bester Gesellschaft*, Rowohlt 2007
Pilcher, Rosamunde und Oliver (GB), *Familienalbum*, Wunderlich 2007
Giacometti, Eric / **Ravenne**, Jacques (Frankreich), *Die Casanova-Verschwörung*, Rowohlt 2007 (mit Hans-Joachim Maass)
- *Die Bruderschaft des Blutes*, Rowohlt 2009
- *Im Zeichen der Assassinen*, Rowohlt 2010
Wallenfels, Stephen (USA), *X.TRA: 28 Tage, die alles verändern*, Bastei Lübbe 2011
Fredericks, Mariah (USA), *Alles nur ein Spiel?* Carlsen Verlag 2008
Tingle, Rebecca (USA), *Ein Lied für den König*, Carlsen Verlag 2009

MAX, Claudia

Wasserman, Robin (USA), *Skinned*, script5 2010
Emond, Stephen (USA), *Happyface*, Loewe Verlag 2011

MAYER, Felix

Melville, Herman (USA), *Bartleby, der Schreiber*, Anaconda 2010 (auch in: *Famous American Short Stories – Amerikanische Meistererzählungen*, Anaconda 2010)
Sewell, Anna (GB), *Black Beauty*, Anaconda 2011
Grahame, Kenneth (GB), *Der Wind in den Weiden*, Anaconda 2011 (mit Kim Landgraf)
Baum, Lyman Frank (USA), *Der Zauberer von Oz*, Anaconda 2012
Hodgson Burnett, Frances (GB), *Der geheime Garten*, Anaconda 2013
- *Sara, die kleine Prinzessin*, Anaconda 2015
Evers, Liz (Irland), *Zu jeder Zeit*, Anaconda 2014
Donald, Graeme (USA), *Glück und Zufall in der Wissenschaft*, Anaconda 2015
Mercuri, Laura (Italien), *All dein Schweigen*, München: AmazonCrossing 2016
Marquis, Serge (Frankreich): *Ich muss nicht alles glauben, was ich denke*, Kösel 2016
Waring, Chris (GB): *Einfach Mathematik!*, Anaconda 2016
Beech, Rick (GB): *Origami*, Anaconda 2016

del Toro, Guillermo/**Kraus**, Daniel (USA), *Trollhunters*, Heyne 2016

MERLING, Jenny

Griffin, Ella (Irland), *An und für dich*, Kiepenheuer & Witsch 2012 (mit Isabel Bogdan)
Sipher, Devan (USA), *Jeden Tag ein Happy End*, dtv 2013

MEYER, Hannes

Santagati, Steve (USA), *MAN(N)UAL - So funktioniert der Mann*, Krüger Verlag 2007
Spiotta, Dana (USA) *Eat the Document - Die perfekte Tarnung*, Kiepenheuer & Witsch 2008
Everett, Mark Oliver (USA), *Glückstage in der Hölle*, Kiepenheuer & Witsch 2009
Foden, Giles (GB), *Die Geometrie der Wolken*, Aufbau Verlag 2010

MIERSWA, Stefanie

Steiner, Barbara (USA), „Du warst immer Mamas Liebling“, in: Mary Higgins Clark (Hrsg.), *Brave Mädchen morden anders. Freche Mordgeschichten von Sara Paretsky, PD. James und vielen anderen*, Econ TB 1997
Téllez, Hernando (Kolumbien), „Nur Seifenschaum, sonst nichts“, in: Mary Higgins Clark, *Selbst brave Männer tun's. Freche Mordgeschichten von Joyce Carol Oates, Lawrence Block und vielen anderen*, Econ TB 1998
Peters, Elizabeth (USA), *Die Straße der fünf Monde*, Econ & List TB 1998
Hutchings, Janat (Hrsg.), *Es war einmal ein Mord. Mit Geschichten von Ellis Peters, Steven Saylor und anderen*, Econ & List TB 1998
Gillespie, Emer (GB), *Die Tote in der Nacht*, Econ & List TB 1999
- *Der fünfte Mann*, Kriminalroman, Ullstein 2001
Connelly, Joe (USA), *Zeuge des Todes*, Econ & List TB 1999
- *Bringing out the Dead - Nächte der Erinnerung*, Ullstein 2000
Smith, Dodie (GB), *Mein Sommerschloß*, Econ & List TB 1999
Mapson, Jo-Ann (USA), *Hank & Chloe*, Roman, Knauer 2000
Aubert, Rosemary (eng. Kanada), *Tod im Advent*, Roman, Ullstein 2000
Hendricks, Judi (USA), *Das Brot des Lebens*, Roman (mit G. Weber-Jaric und C. Einhäupl), Heyne 2001
Wilhelm, Kate (USA), *Heile, heile Segen*, Roman, List Grande 2001
O'Dowd, Cathy (USA), *Aus Liebe zum Berg. Die erste Frau auf der Nord- und Südroute des Mount Everest*, Frederking & Thaler 2001
Nicholson, William (GB), *Der Windsänger*, Roman, dtv extra 2001
- *Gefangene des Meisters*, dtv extra 2002
- *Das Lied des Feuers*, dtv extra 2002
- *Der Orden der edlen Krieger*, dtv 2007
O'Connor, Joseph (Hrsg., Irland), *Yeats ist tot! 15 Autoren schreiben einen sehr irischen Roman*, List Grande 2001 (Mitübersetzerin)
Cadre, Adam (GB), *Alles klar?*(Roman), Ullstein 2002
Monod, Théodore (Frankreich), *Wüstenwanderungen. Spurensuche in der Sahara*, Frederking & Thaler, München 2002
Ollivier, Mikael (Frankreich), *Papa mal anders*, dtv junior 2002
Hwee Hwee Tan, *Mammon Inc.* (aus dem Engl.), List TB 2003
McCairen, Patricia C. (USA), *Wilde Wasser des Grand Canyon*, Goldmann 2003

- Springer**, Nancy (USA), *Ich, Morgan le Fay*, dtv extra 2003
 - *Mordred, Sohn des Artus*, dtv extra 2004
- Adams**, Jessica (Australien), *I'm a believer*, Ullstein 2004
 - *Ballroom Blitz*, Ullstein 2005
- L'Homme**, Erik (Frankreich), *Qadehar der Zauberer (Das Buch der Sterne 1)*, dtv junior 2004
 - *Die Macht des Sha (Das Buch der Sterne 2)*, dtv junior 2005
 - *Das Gesicht des Schattens (Das Buch der Sterne 3)*, dtv junior 2005
- Hare**, John (GB), *Verwehte Spuren*, Frederking u. Thaler 2004
- Rees**, Gwyneth (GB), *Eine Hand voll Feenstaub*, arsEdition 2005
 - *Hexenkater Cosmo und das magische Niesen*, arsEdition 2005 (mit Samuel Hearn)
 - *Im Land der Feenträume*, arsEdition 2006
 - *Zauberhaftes Feengold*, arsEdition 2007
 - *Der verschwundene Feenschatz*, Carlsen 2009
- Bangs**, Richard / **Scaturro**, Pascal (USA), *Der Nil - Durch die blaue Hölle*, Frederking & Thaler 2006
- Bell**, Hilari (USA), *Der Zorn der Kobolde*, dtv 2006
- Steer**, Douglas A. (Hg.) (GB), *Das magische Drachenauge*, arsEdition 2007
- Pryce**, Lois (GB), *Vollgas*, Ullstein 2007
- Webb**, Holly/**Knappe**, Joachim (GB), *Rose und das Geheimnis des Alchemisten*, Band 1, arsEdition 2010
 - *Rose und die verschwundene Prinzessin*, arsEdition 2011
- Ténor**, Arthur (Frankreich), *Die fantastische Reise ins Königreich der sieben Türme*, cbt 2010

MUTZ , Nadine

- Bierce**, Ambrose (USA), *Luzifers Lexikon*, Audiobuch Verlag OHG Freiburg 2005
- London**, Jack (USA), *Wie einstmals Argus*, Audiobuch Verlag OHG Freiburg 2006
- Defoe**, Daniel (GB), *Robinson Crusoe*, Audiobuch Verlag OHG Freiburg 2006
- Stevenson**, Robert L., *Die Insel der Stimmen*, Audiobuch Verlag OHG Freiburg 2006
- Conrad**, Joseph (GB), *Das Wirtshaus der beiden Hexen*, Audiobuch Verlag OHG Freiburg 2006
- Abreu**, Juan (Kuba), *Die Göttin der Lust*, Heyne 2007
- Rodríguez**, Rosaura (Kolumbien), *Willkommen im Club der Geschiedenen*, Heyne 2007
 - *Dich schickt der Himmel*, Diana Taschenbuch 2008
- Westin**, Jeane (USA), *Zauber der Sehnsucht*, Heyne 2007
- Smith**, Alexander McCall (GB), *Hausgeflüster*, Heyne 2007
- Asensi**, Francisco (Spanien), *Das Blut des Heiligen*, Heyne 2008
- Masot**, Núria (Spanien), *Die Macht des Templers*, Heyne 2009
- Gray**, Alex, (GB), *Tote Wasser*, Diana 2009
- Mason**, Connie, (USA), *Schwur der Liebe*, Heyne 2009
- Homes**, A. M. (USA), *Mein Leben ist wunderbar*, Heyne 2009
- Kleypas**, Lisa (USA), *Zärtlicher Nachtwind*, Heyne 2011

NATTEFORT , Anja

- Rombaut**, Marc (Belgien), *Die Nacht von Sabaudia*, Ullstein 1997

Zocchi, Chiara (Italien), *Olga*, Malik 1997
Mazzucato, Francesca (Italien), *Hot Line, Geschichte einer Obsession*, Ullstein 1998
Hugues, Pascale (Frankreich), *Deutsches Glück*, DVA 1999
Montrucchio, Alessandra (Italien), *Fisch sucht Fahrrad*, Ullstein 2000
- *Sommer der Eidechsen*, Ullstein 2003
Engel, Vincent (Belgien), *Weinbergers Schweigen*, Ullstein 2001
Audouard, Antoine (Frankreich), *Abschied von Héloïse*, Claasen Verlag 2002
Lévy, Bernard-Henri (Frankreich), *"Wer hat Daniel Pearl ermordet?" Der Tod eines Journalisten und die Verstrickungen des pakistanischen Geheimdienstes mit al-Qaida*, Econ 2003 (mit Ulrike Thiesmeyer und Olaf Roth)
Ferrante, Elena (Italien), *Tage des Verlassenwerdens*, List TB 2003
- *Die Frau im Dunkeln*, DVA 2007
Djavann, Chahdorrt (Iran, aus dem Frzen), *Parvaneh heißt Schmetterling*, Ullstein 2003
Baricco, Alessandro (Italien), *City*, Hanser 2000
- *Ohne Blut*, Hanser 2003
McNeil, David (Frankreich), *Auf den Spuren eines Engels. Die Kindheit mit meinem Vater Marc Chagall*, Ullstein 2004
Jarry, Isabelle (Frankreich), *Der Tag ist meine Nacht*, Ullstein 2005
Guène, Faiza (Frankreich), *Paradiesische Aussichten*, Carlsen 2006
- *Träume für Verrückte*, Ullstein 2008
Sylvain, Dominique (Frankreich), *Schöne der Nacht*, List TB 2006
Cianni, Jean-Louis (Frankreich), *Denkpause – Wie mich Seneca aus der Krise holte*, Econ 2008
Deghelt, Frédérique (Frankreich), *Die Liebe der anderen*, Gustav Kiepenheuer Verlag 2008

OETKE siehe **MALICH**

POLLMANN, Anne

Baker, Nancy (engl. Kanada), *Der Vamp*, Ullstein 1997
Fielding, Helen (GB), *Hummer zum Dinner*, Goldmann 1998
McGuire, Christine (GB), *Bis ins kalte Grab*, Ullstein 2001

PÜSCHEL, Nadine

Bourne, Joyce (GB), *Der illustrierte Opernführer. Die großen Komponisten und ihre Meisterwerke*, Henschel 2008 (mit Olaf Roth und Petra Thoms)
Verlhac, Pierre-Henri (Frankreich), *Nurejew: Bilder eines Lebens* Henschel 2008
Grimbert, Pierre (Frankreich),
- *Die Magier*, Bd. 3 und 4, Heyne Verlag 2008 (mit Sonja Finck)
- *Das Erbe der Magier - Die Krieger 1*, Heyne 2009 (mit Sonja Finck)
- *Der Verrat der Königin - Die Krieger 2*, Heyne 2009 (mit Sonja Finck)
- *Die Stimme der Ahnen: Die Krieger 3*, Heyne 2009 (mit Sonja Finck)
- *Das Geheimnis der Pforte - Die Krieger 4*, Heyne 2010 (mit Sonja Finck)
- *Das Labyrinth der Götter - Die Krieger 5*, Heyne 2010 (mit Sonja Finck)
Chattan, Maxime (Frankreich), *Alterra. Die Gemeinschaft der Drei*, PAN Verlag (München) 2009 (mit Maximilian Stadler)
- *Alterra. Im Reich der Königin*, PAN Verlag 2010 (mit Maximilian Stadler)

- Alterra. *Der Krieg der Kinder*, PAN Verlag 2011 (mit Maximilian Stadler)
Carley, Jacalyn (USA), *Royston Maldoom. Community Dance – das Praxisbuch*, Henschel 2010
Dherbier, Yann-Brice (USA), *Steve McQueen. Speed*, Henschel 2011
Ruef, Didier (Schweiz, aus dem Engl.), *Recycle*, Edizioni Casagrande Bellinzona 2011
Yunis, Alia (USA), *Feigen in Detroit*, Aufbau 2010 (mit Maximilian Stadler)

RAHN , Kerstin Marie

Mackness, Brian (Australien), *Irre Seiten. Dinos aktiv*, Verlag an der Ruhr 1992
Gallagher, S. (GB), *Photokartei Natur und Umwelt*, Verlag an der Ruhr 1992
Hewett, Barbara (GB), *Mathebärchen*, Verlag an der Ruhr 1993
Alvarado, Scilla/ **Power**, Paula (GB), *Menstruation. Arbeitsmaterialien für Mädchen und Jungen*, Verlag an der Ruhr 1993
Carratello, John und Patty (USA), *Der kleine Hobbit*, Verlag an der Ruhr 1994
Bôo, Max de (GB), *Erste tolle Ideen - Forschen und Entdecken*, Verlag an der Ruhr 1994
Lefevre, Dale/ **Strong**, Todd (USA), *Fallschirmspiele*, Verlag an der Ruhr 1994
Busi, Aldo (Italien), *Selbstverständlich Selbstmord*, Diana 1997
Behr, Mark (Südafrika), *Krokodile weinen nicht*, Ullstein 1997 (mit Ulrike Beck)
Child, Lee (GB), *Größenwahn*, Heyne 1998
Gilmour, H.B. (USA), *Tage wie dieser...*, Rowohlt 1997 (mit Ulrike Beck)
Stainforth, D. (GB), *Über den Wolken*, Wunderlich 1997 (mit Ulrike Beck)
DuMont visuell Reiseführer Italien, DuMont 1997 (Mitübersetzerin)
Lapierre, Alexandra (Frankreich), *Artemisia G.*, Diana 1998
Trocchi, Alexander (GB), *Wasserläufe*, Ullstein 1998 (mit Ulrike Beck)
Katz, Molly (USA), *Auf Liebe und Tod*, Goldmann 1999
Carriere, Jean-Claude (Frankreich), *Der Kreis der Lügner. Die Weisheit der Welt in Geschichten*, Diana 1999
- *Die Welt ist, was sie ist*, Heyne 2001
Abécassis, Eliette (Frankreich), *Asche und Gold*, Diana 2000
Taylor Rosenberg, Nancy (USA), *Rache verjährt nicht*, Heyne 2001
O'Connor, Joseph (Hrsg., Irland), *Yeats ist tot! 15 Autoren schreiben einen sehr irischen Roman*, List Grande 2001 (Mitübersetzerin)
Maggio, Teresa (Italien), *Maltanza*, Diana 2001
Spring, Michelle (GB), *Vermisst*, Ullstein 2001
Basu, Jay (GB), *Die Sterne können warten*, Heyne 2002
Vreeland, Susan (USA), *Die Malerin* (Roman), Heyne 2003
Hannah, Sophie (GB), *Abgeschossen*, Ullstein 2004
Macdonald, Marianne (GB), *Die Schriftrolle*, List TB 2001 (mit Sabine Schwabe)
- *Die letzte Strophe*, List TB 2003
- *Ein gutes Versteck*, List TB 2003
- *Blut ist dicker als Wasser*, List TB 2004
- *Der Stammkunde*, List TB 2005
- *Unsaubere Geschäfte. Ein Dido Hoare Krimi*, List TB 2006
- *Tod zwischen den Zeilen*, List TB 2008
Hornbacher, Marya J. (GB), *Du hast nicht gesagt, ich liebe dich*, Heyne 2005
Finder, Joseph (USA), *Goldjunge*, Heyne 2004
- *Jobkiller*, Heyne 2006
Sampson, Catherine (GB), *Furchtlos*, Kindler Verlag 2007

Goodall, Sarah / **Monson**, Nicholas (GB), *Palastgeflüster*, Ullstein 2007
Russo, Carla M. (Italien), *Die Erbin des Normannenthrons*, Rowohlt 2007
Hussey, Charmian (GB), *Das Tal der Geheimnisse*, Hanser 2008
Tucker, Lisa (USA), *Nenn' es einfach Liebe*, Ullstein 2008
- *Zum Glück fehlt nur die Liebe*, Ullstein 2009
- *Ich warte auf ein Wort von Dir*, List 2010
Petit, Chris (GB), *Passenger*, Karl Blessing Verlag 2009
Notaro, Anita (Irland), *Das Leben meiner Schwester*, rororo 2009
Ransom, Christopher *Das Haus der vergessenen Kinder*, Ullstein 2009
Hannah, Kristin (USA), *Immer für dich da*, Ullstein 2009
Wright, Jason F., (USA) *Das Weihnachtsglas*, Heyne 2009
- *Die Mittwochsbriefe*, Heyne 2010
Bettini, Marco (Italien) *Pentito: Ein Mafioso packt aus*, Ullstein 2010
Borel, Kathryn (Kanada) *Papa, der Wein korkt*, Ullstein 2010
Roversi, Paolo (Italien), *Tödliches Requiem*, List 2011
Fabiano, Laurie (Italien) *Mein italienisches Herz*, List TB 2011

Verfasserin von:

Mosaik Menschwerdung: Didaktische Materialien. 22 Fossilien aus 7 Millionen Jahren Evolution (mit Daniela Szymanski, Volker Mosbrugger und Christine Hemm von Senckenberg), Ges. f. Naturforsch. 2009

RHOESE, Leandra

Selbin, Eric (USA), *Gerücht und Revolution: Von der Macht des Weitererzählens*,
Wissenschaftliche Buchgesellschaft (Darmstadt) 2010

RÖDER siehe **JACOBS**

ROMEISER, Barbara

Saldivar, Dasso (Spanien), *Reise zum Ursprung. Eine Biographie über Garcia Marquez*, Kiepenheuer & Witsch 1998 (mit Vera Gerling, Merle Godde und Ruth Wucherpfennig)

Trintzius, René (Frankreich), *Deutschland*, Fourier Verlag 2003

ROSEMANN siehe **KOCH**

SAHLBERGER, Frank

Ballard, Rob (GB), *Ben Hur*, Litag-Theaterverlag 1997

Mc Gregor, Tom (USA), *Elisabeth*, Goldmann 1998

Long, Jeff (USA), *Tödliches Eis*, Blanvalet 1999

Ramus, David (USA), *Schattenspieler*, Blanvalet 2000

Taylor, Andrew (GB), *Am dunklen Ende der Nacht*, Goldmann 2001

Diverse Filmuntertitelungen für Kino/TV/DVD

SCHARF, Ulrike

Zeller, Frederic (USA), *Als die Zeit zu Ende ging. Eine Berliner Kindheit im Dritten Reich*, Cordula Haux Verlag 1993

Giroud, Françoise (Frankreich), „*Die Menschheit braucht auch Träumer*“. Marie Curie, Econ & List 1999

SCHENK, Olaf

Volkman, Karen (USA), *A form of fire, Gedichte*, Edition Solitude 2002

Hansen, Eric (USA), *Orchideenfieber. Die Geschichte einer Leidenschaft*, Klett-Cotta 2002

Smith, Patricia (USA), Gedichte, in: *Weltklang - Nacht der Poesie*, be.bra Verlag 2000

Caremoore, Jessica (USA), Gedichte, in: *Weltklang - Nacht der Poesie*, edition Kappa 2001

Stewart, Amanda (Australien), Gedichte, in: *Weltklang - Nacht der Poesie*, edition diá 2002

TT.O. (Australien), Gedichte, in: *Weltklang - Nacht der Poesie*, edition diá 2003

Brust, Steven (USA), *Jhereg*, Klett-Cotta 2002

- *Taltos*, Klett-Cotta 2002

- *Yendi*, Klett-Cotta 2003

- *Teckla*, Klett-Cotta 2003

- *Phönix*, Klett-Cotta 2004

- *Athyra*, Klett-Cotta 2005

Twigger, Robert (GB), *Der Club der Artenhasser*, Klett-Cotta 2003

Danielewski, Mark Z. (USA), *Das Haus - House of Leaves*, Klett-Cotta 2007 (mit Christa Schünke)

Sedia, Ekaterina (USA), *Die geheime Geschichte Moskaus*, Klett-Cotta 2009

SCHIBORR, Jutta

Wan, Michelle (China/USA), *Wer Lügen sät*, Goldmann 2008

- *In tödlicher Absicht: Ein Krimi aus der Dordogne*, Kindle Edition 2009

SCHIFFER, Gundula

Modan, Rutu (Israel, übers. aus dem Hebräischen), *Das Erbe*, Carlsen 2013

SCHLEGEL, Gabriele (geb. **FECKE**)

Langer, Felicia (Israel, übers. aus dem Engl.), *Brandherd Nahost*, Lamuv 2004

SCHMIED, Bettina

Adams, Jessica et al. (GB), *Girls Night. Frauen, die lästern und lachen*, Knauer 2002

- *Ladies Night. Noch mehr Frauen, die lästern und lachen*, Knauer 2003

- *Weiberabend: Geschichten für Nachtschwärmerinnen*, Knauer 2005

Welfare, Sue (GB), *Interview mit Hindernissen*, Knauer 2003

SCHULER, Barbara (geb. **JOB**)

- Yancey**, Philip (USA), *Die Bibel, die Jesus las*, R. Brockhaus (Haan) 2000
- Kinnaman**, Gary (USA), *Was wir gerne glauben - die zehn beliebtesten christlichen Irrtümer*, Oncken (Wuppertal/Kassel) 2001
- MacArthur**, John (USA), *Die verborgene Kraft des Leidens*, Verlag der Liebenzeller Mission (Lahr) 2001
- *Different by Design, Discovering God's Will for Today's Man and Woman*, Verlag der Liebenzeller Mission (im Druck)
- Livingston**, Patricia (USA), *Wenn alles anders kommt... Hoffnung schöpfen in den Turbulenzen des Lebens*, Johannis (Lahr) 2001
- Menzies**, William W. und Robert P. (USA), *Pfingsten und die Geistesgaben. Ein theologischer Brückenschlag zwischen Pfingstlern und Evangelikalen*, Ernst Franz & Sternberg Verlag 2001
- Collins**, Brandilyn (USA), *Wohin führst du mich?*, Johannis (Lahr) 2001
- *Die einzige Zeugin*, Johannis (Lahr) 2002
 - *Verschwiegen wie das Meer*, Johannis (Lahr) 2003
 - *Mal mir ein "Ich liebe dich"*, Johannis (Lahr) 2004
 - *Die Nacht hat kein Gesicht*, Johannis (Lahr) 2005
 - *Ohne jede Spur*, Johannis (Lahr) 2006
- Rivers**, Francine (USA), *Der geheimnisvolle Schuhkarton*, Johannis (Lahr) 2005 (mit Linda Graves)
- Warren**, Rick (USA), *Neun Wege, mit Gott anders zu leben*, Gerth Medien 2007
- Warren**, Kay (USA) *Glaube auf eigene Gefahr: Was passiert, wenn man sich auf Gott einlässt*, Gerth Medien 2008
- Hybels**, Bill (USA), *Die Kunst des Führens: Meine Führungsprinzipien auf den Punkt gebracht*, Gerth Medien 2009
- Manning**, Brennan (USA), *Die unbändige Liebe Gottes*, Gerth Medien 2010
- Ortberg**, John (USA), *Glaube & Zweifel*, Gerth Medien 2009
- Smith**, Stephen W. (USA), *Lebe! Folgen Sie Ihrer Sehnsucht nach Veränderung und echtem Leben*, Gerth Medien 2011

SCHWABE , Sabine

- Daugharty**, Janice (USA), *Der Mond von Georgia*, Knauer TB Verlag 1996
- *Notlügen*, Knauer TB Verlag 1997
- Myerson**, Julie (GB), *Ich und der Dicke*, Goldmann 1999
- Spring**, Michelle (GB), *Darylls Geständnis*, Ullstein 2000 (mit Lilian Greeven)
- *Eine Nacht in Weiß*, Ullstein TB 2001 (mit Lilian Greeven)
- Macdonald**, Marianne (GB), *Die Schriftrolle*, List TB 2001 (mit Marie Rahn-Lim-berg)
- *Das Manuskript*, List TB 2002 (mit Lilian Godefrey-Greeven)
- Berger**, Leon (USA), *Der Passagier*, List TB 2001 (mit Lilian Godefrey-Greeven)

SCHWANICKE , Viola

- Magris**, Claudio (Italien), "Der Pförtner", in: *Horizonte* 1998
- Longhena**, Maria (Italien), *Sprechende Steine. 200 Schriftzeichen der Maya - die Entschlüsselung ihrer Geheimnisse*, Fourier Verlag 2003

SCHWARZ , Dorothee

James, Elisa (USA), *Ekstase der Liebe*, Ullstein 2001

SIEVERS, Frank

Bindé, Jérôme (Frankreich), *Die Zukunft der Werte: Dialoge über das 21. Jahrhundert*, Suhrkamp 2007 (mit Andreas Jandl)

Soucy, Gaétan (Frankreich), *Die Vergebung*, Matthes & Seitz, Berlin 2008 (mit Andreas Jandl)

- *Die Unbefleckte Empfängnis*, Matthes & Seitz, Berlin 2010 (mit Andreas Jandl)

Kant, Hermann (Frankreich), *Parfois les brötchen croquent sous la dent*, Editions Autrement 2009 (mit Leïla Pellissier)

Gaudé, Laurent (Frankreich), *Das Tor zur Unterwelt*, dtv 2010

Baker, J.A., *Der Wanderfalke*, Reihe Naturkunden, Matthes & Seitz, Berlin 2014 (mit Andreas Jandl)

Lentz, Thierry, *1815. Der Wiener Kongress und die Neugründung Europas*, Siedler, München, erscheint 2014.

Lions, Bernard, *Mythos Fußball-WM. 1930 bis heute*, Delius Klasing, Bielefeld/Hamburg 2014.

Mehow, *Wie man tolle Frauen rumkriegt*, Plassen Verlag, Kulmbach 2014.

SIPEER, Christiane

Spence, Simon (GB), *Depeche Mode - Just can't get enough*, Heyne 2011 (mit Lisa Kögeböhn)

STAPPENBECK, Frieder

Yi Munyol (Korea), *Der Kaiser*, Wallstein 2008 (mit Mo Seoyoung)

STEFFEN, Heike

Burditt, Joyce (USA), *Blut ist dicker als Ketchup*, Wunderlich 1997 (mit Steve Klimchak)

Matera, Lia (USA), *Geheime Zeugen*, Econ & List TB 1998

Bittner, Rosanne (USA), *Ich kämpfe um uns*, Ullstein 2000 (mit Ursula Maria Röder)

Oldham, Andrew Loog u.a., *Abba. Thank you for the music*, Ullstein 2000

Phillips, Linda (GB), *Ein unerwartetes Glück*, dtv 2000 (Mitübersetzerin)

Delacroix, Claire (USA), *Geliebte Gräfin*, Ullstein 2001

Niles, Chris (Neuseeland), *Tote fürchten keine Geister*, Knauer 2002

Dickens, Charles/**Büge**, Lutz (GB), *Der Fall Edwin Drood*, männerschwarm 2003

Stark, William F. (USA), *Das letzte Mal ums Horn. Das Ende einer Legende, erzählt von einem, der dabei war*, marebuchverlag 2003

Edge, Arabella (GB), *Der Unmensch*, marebuchverlag 2003

Horwitz, Tony (USA), *Cook. Die Entdeckung eines Entdeckers*, marebuchverlag 2004

Steingarten, Jeffrey (USA), *Der Mann, der alles isst. Aufzeichnungen eines Gourmets*, Rogner & Bernhard 2004 (mit Fritz Schneider)

Rankin, Ian (GB), *So soll er sterben*, Manhattan Verlag 2005 (mit Claus Varrelmann)

Rubinstein, Julian (USA), *Die Ballade vom Whiskey-Räuber. Eine wahre Geschichte über Eishockey, transsylvanischen Pelzschmuggel, Banküberfälle und gebrochene Herzen*, Rogner & Bernhard 2005

King, Dean (USA), *Weißer Sklaven*, marebuchverlag 2005

Connor, John (GB), *Gejagt. Ein Karen-Sharpe-Roman*, Goldmann 2006

- *Feuertod. Ein Karen-Sharpe-Roman*, Goldmann 2007

- *Vergiftete Seelen. Ein Karen-Sharpe-Roman*, Goldmann 2007

Stone, Nick (GB), *Voodoo*, Goldmann 2007

Kennedy, Dan (USA), *Rock on: Eine musikalische Grotteske*, Rogner & Bernhard 2008

Forbes, Elena (GB), *Komm stirb mit mir*, Goldmann Verlag 2009

STÖHR, Ulrich

Lenteric, Bernard (Frankreich), *Sanfter Absturz*, Heyne 1994

THIESMEYER, Ulrike

Bale, Karen A. (USA), *Sinnliche Versprechen*, Econ & List TB 1997

Proctor, Candice (Australien), *Sündige Erbschaft*, Ullstein 2000

Rose, M. J. (USA), *Lip Service*, Rowohlt 2000

Clementis, Francesca (GB), *Big Girls Don't Cry*, Rowohlt 2001

- *Die Frau meines Mannes*, Rowohlt 2001

Caddle, Colette (Irland), *Dublener Freundschaften*, Rowohlt 2002

Landis, J. D. (USA), *Sehnsucht*, Ullstein 2002 (mit Olaf Matthias Roth)

Rahlens, Holly-Jane (USA), *Prinz William, Maximilian Minsky und ich. Über die Liebe zu den Sternen, den Stars und den irdischen*, Hörbuch (ca. 310 Min.), Verlagsgruppe Beltz, Hörcompany 2002

- *Max Minsky und ich*, Rowohlt 2007

Trollope, Joanna (Großbritannien), *Eine ganz normale Affäre*, Ullstein 2002

Lévy, Bernard-Henri (Frankreich), *"Wer hat Daniel Pearl ermordet?" Der Tod eines Journalisten und die Verstrickungen des pakistanischen Geheimdienstes mit al-Qaida*, Econ 2003 (mit Anja Nattfort und Olaf Roth)

Sparks, Nicolas (USA), *Du bist nie allein*, Heyne 2003

Baggott, Juliana (USA), *Die perfekte Lüge*, Nagel & Kimche 2001

- *Girl Talk*, Fischer TB 2003

Graham-Jones, Oliver (GB), *Ein Eisbär in London*, Rowohlt 2003

Paver, Michelle (GB), *Sophies Versprechen*, Marion von Schröder 2003

- *Sophies Rückkehr*, Diana 2006

Ravenscroft, Helena (GB), *Dominique*, Wunderlich 2003

Reynolds, Fleur (USA), *Die Liebesschule*, Rowohlt 2004

Mason, Kit (USA), *Heiß und hemmungslos*, Rowohlt 2004

de Vere, Felice (GB), *Der Privatclub*, Rowohlt 2004

Ryan, Liz (Irland), *Das Haus im Zikadenhain*, Rowohlt 2005 (mit Barbara Ostrop)

- *Rückkehr nach Ashamber*, Rowohlt 2006

- *Das Cottage am Tara Hill*, Rowohlt 2007

Strong, Tony (GB), *Auf meiner Haut*, Rowohlt 2005

Matthews, Carole (GB), *Urlaub vom Leben*, Rowohlt 2005

- *Natürlich Liebe*, Rowohlt 2005

Khoury, Raymond (GB), *Scriptum*, Rowohlt 2005 (mit Susanne Goga-Klinkenberg und Anja Schünemann)

Giesbert, Franz-Olivier (USA, aus dem Frzen), *Jacques Chirac*, Econ 2006 (mit Heiner Must und Barbara Sperling)

Pickard, Nancy (USA), *Schneeglöckchen*, Rowohlt TB 2007 (mit Anja Malich)

Richardson, Paul (GB), *!Comida! Eine kulinarische Reise durch Spanien*, Bloomsbury 2008

Romano-Lax, Andromeda (USA), *Der Bogen des Cellisten*, Berlin Verlag 2008

Barr, Emily (USA), *Wir waren doch Freundinnen*, Rowohlt 2008

Abrams, Melanie (USA), *Der Schatten meiner Hände*, Rowohlt 2008

Handler, Chalsea (USA), *Hallo Wodka, ich bin's, Chalsea. Neues aus dem Tagebuch einer Schlampe*, Rowohlt 2008

Meltzer, Brad (USA), *Das Buch der Lügen*, Rowohlt 2009 (mit Susanne Goga-Klinkenberg)

Harper, Tom (GB), *Der vergessene Tempel*, rororo 2009 (mit Anja Schünemann)

Shamsie, Kamila (GB), *Verglühte Schatten*, Berlin Verlag 2010

Lee, Patrick (USA), *Die Pforte*, rororo 2010

- *Dystopia*, rororo 2012

Davies, J. D. (GB), *Der goldene Berg*, rororo 2011 (mit Olaf Roth)

Nappier, William (GB), *Attila - Die Welt in Flammen*, rororo 2011 (mit Olaf Roth)

Mullins, Meg (USA), *Lieber Fremder*, Bloomsbury 2011

Hammond, Diane (USA), *Hannahs Traum*, bloomsbury 2012

Betts, Charlotte(GB), *Die Heilerin von London*, rororo 2012

TSCHÖPE , Annika

Kay, Elizabeth (GB), "Was hätte sein können" und **Wood**, Lyn, "Der schlichte braune Briefumschlag", in: *Venus-Morde*, Econ & List TB 1998

Carter, Charlotte (USA), *Mitternachtsblues*, Econ & List TB 1998

- *Café Paris*, Econ & List TB 1999

Clark, Mary Jane (USA), *Ich sehe was, was du nicht siehst*, Econ & List TB 1998

- *Ich weiß nichts von dir*, Econ & List TB 1999

- *Schließe deine Augen zu*, Fischer 2007

Garlock, Dorothy (USA), *Geheime Passionen*, Econ & List TB 1998

Cody, Liza (GB), "Glücksgriff", in: *Selbst brave Männer tun's*, Econ & List TB 1998

Seeger, Maura (USA), *Magische Verführung*, Econ & List TB 1998

Wiggs, Susan (USA), *Venezianische Verführung*, Econ & List TB 1999

Gammelgaard, Lene (Dänemark, engl.), *Die letzte Herausforderung. Wie ich die Tragödie am Mount Everest überlebte*, Econ & List TB 1999

Crane, Teresa (GB), *Die goldene Ikone*, List TB 2000

- *Sommer in Siena*, List TB 2000

Staincliff, Cath (GB), *Jägerin, alleinerziehend*, Ullstein 2000

- *Kein sanfter Tod*, Ullstein 2001

Perrault, Hélène M. (Kanada), *Dein Leben gehört dir!*, Logophon 2000

DeCollin, Florine (franz. Kanada), *Die harmonische Stieffamilie*, Logophon 2001

Edmonds, Lucinda (GB), *Spiel mit dem Feuer*, Ullstein 2001

Sherwood, Ben (USA), *Der Mann, der eine Boeing aß*, List TB 2002

Delacroix, Claire (USA), *Die geraubte Schöne*, Ullstein 2002

Bray, Ken (GB), *Wie man richtig Tore schießt*, Pendo 2006

Michna, Tanya (USA), *Solange die Liebe bleibt*, Heyne 2010

Brody, Jessica (USA), *Flirtverdacht*, Heyne Verlag 2010

Verfasserin von:

Pons - Englisch auf einen Blick. Siebte Klasse, Klett 2006

Pons im Griff Praxis - Grammatik Französisch. Das große Lern- und Übungswerk, Klett 2005 (mit Michael Deneux und Iris Hauptmann-Wewer)

Pons – Deutsch auf einen Blick. Siebte Klasse, Klett 2010

VAN VOLXEM, Susanne

McReynolds, Glenna (USA), *Dschungelnächte*, Blanvalet 2003

Dubor, Flore (Frankreich), *In beiderseitigem Einvernehmen*, Ullstein 2003

Calmel, Mireille (Frankreich), *Die Rache der Wölfin*, Club-Premiere Bertelsmann Buchclub 2004 (mit Julika Betz)

Midori (aus dem Engl.), *Einfach Midori. Autobiografie*, Henschel 2004

Montanari, Raul (Italien), *Das Dunkel verschlingt die Straße*, Ullstein 2004

- *Schließ die Augen*, List 2005

- *Rückkehr eines Mörders*, List 2005

Schwarztbrod, Alexandra (Frankreich), *Denn es rächt sich alle Schuld*, Blanvalet 2005

Brunkhorst, Alex (USA), *Das Schmetterlingshaus*, btb 2005

Todde Giorgio (Italien), *Das Geheimnis der Nonna Michel. Ein Sardinien-Krimi*, Piper 2005

- *Die toten Fischer von Cagliari. Ein historischer Sardinien-Krimi*, Piper 2007

Vitra Design Museum/La Triennale di Milano (Hrsg.; aus dem Ital.), *Joe Colombo. Die Erfindung der Zukunft*, Vitra Design Museum Herbst 2005

Ducasse, Alain (Frankreich), *Grand Livre de Cuisine. Kulinarische Enzyklopädie*, Matthes 2006 (Mitübersetzerin)

Bocconi, Andrea (Italien), *Reisen und bleiben*, Dörlemann 2007

Venezia, Mariolina (Italien), *Tausend Jahre, die ich hier bin* (Roman), Piper 2008

Bellamy, Olivier (F), *Martha Argerich: Die Löwin am Klavier*, Edition Elke Heidenreich bei C. Bertelsmann 2011

Constantine, Barbara (F), *Drei Wünsche an den Sommer*, Blanvalet Taschenbuch Verlag 2010

- *Kleiner Tom, was nun?* Blanvalet Taschenbuch Verlag 2012

Verfasserin von:

No Name! Wie Sie ihr Kind nicht nennen sollten, Gustav Kiepenheuer Verlag 2006 (mit Kathinka van Volxem)

VISENEBER, Karolin

Herausgeberin von:

Voces – Cuentos argentinos / Stimmen – Argentinische Erzählungen, düsseldorf university press (DUP) 2010 (mit Vera Gerling)

VÖLKER, Birte

Der literarische Küchenkalender (aus dem Frzen), Edition Ebersbach 2004

Joblin, Joseph (aus dem Ital.), „Religion und Politik. Überlegungen zur christlichen Vorstellung der Religionen in der pluralistischen Gesellschaft“, in: Witte, Bernd/

Ponzi, Mauro (Hrsg.), *Theologie und Politik. Walter Benjamin und ein Paradigma der Moderne*, Erich Schmidt Verlag 2005

Mzoughi, Mohamed (aus dem Ital.), „Glaube und Vernunft im Islam. Eine historisch-kritische Bilanz“, in Witte/Ponzi (Hrsg.), a.a.O.

Paladini Musitelli, Marina (Italien), „Überlegungen zur Postmoderne und Massengesellschaft“, in: Borso, Vittoria/Brohm, Heike (Hrsg.), *Transkulturation – Literarische und mediale Grenzräume im deutsch-italienischen Kulturkontakt*, transcript Verlag (Bielefeld) 2007

de Trezville, Jeanne (Frankreich), *Libertine*, Goldmann 2007

Japp, Andrea H. (Frankreich), *Die Herrin ohne Land I – Die geheimen Schriften von Clairets*, Goldmann 2008

- *Die Herrin ohne Land II – Die verlorenen Schwestern von Clairets*, Goldmann 2009

- *Die Herrin ohne Land III – Die Offenbarung von Clairets*, Goldmann 2009

Gagnebin, Jeanne Marie (Frankreich; übers. aus dem Ital.), „Philologie und Aktualität“, in: Witte, Bernd (Hg.), *Topographien der Erinnerung*, Königshausen & Neumann (Würzburg) 2008

Gentili, Dario (Italien), „Öffentliche Räume. Städtischer Raum und politischer Raum bei Walter Benjamin und Charles Derrida“, in: Witte, a.a.O.

Mazzucco, Melania G. (Italien), *Tintoretts Engel*, Knaus (München) 2010

Mari, Michele (Italien), *Mr. Pink Floyd*, C. Bertelmann 2011

Bildbände:

Ardito, Stefano (Italien), *Rom – in atemberaubenden Luftaufnahmen*, White Star Verlag (Wiesbaden) 2007

Cacucci, Pino (Italien), *Flying High Mexiko*, White Star Verlag 2007

Mauris, Elizabeth (Italien), *Bären – die einsamen Jäger*, White Star Verlag 2008

Manferto de Fabianis, Valeria (Hg., Italien), *Weltwunder*, White Star Verlag 2008

Golob, Fulvio/**Muttoni**, Giulia (Italien), *Golf – Sport und Lifestyle*, White Star Verlag 2008

Folli, Anna (Italien), *Dessous: Die Kunst der Verführung*, White Star Verlag 2010

VOSS , Heike

Lefteri, Chris (GB), *Kunststoff 2*, avedition GmbH (Ludwigsburg) 2006

WAGNER , Monika

Doumas, Christos (Griechenland, aus dem Engl.), *Wandmalereien* (Metamorphosis Verlag 1995

Garro, Elena (Mexiko), „Die Schuld der Tlaxcalteken“ (Kurzgeschichte), Fischer TB 1996

McLean, Aleck, *Architektur der italienischen Renaissance*, Könnemann Verlag 1996 (mit anderen)

WAIS , Johanna

Gelinek, Joseph (Pseud., Spanien), *Die 10. Symphonie*, Knauer 2009

Jackman, Ian (USA), *Dr. House. Das offizielle Handbuch zur Serie. Mit einem Vorwort von Hugh Laurie*, Heyne 2011

Bleiman, Andrew/**Eastland**, Chris (USA), *Zoobabys: Die niedlichsten Tierkinder der Welt*, Heyne 2011

Hopkinson, Christina, *Im Zweifel für den Angetrauten*, Goldmann 2012

Álvarez Guerrero, Gonzalo/**Ferrari** Soledad, *Máxima – Königin der Niederlande*, Knauer 2013

Kashner, Sam / **Schoenberger**, Nancy, *Furious Love – Elizabeth Taylor und Richard Burton – Die Liebesgeschichte des Jahrhunderts*, Heyne 2012

Blackwell, Andrew, *Willkommen im sonnigen Tschernobyl*, Ludwig 2013

Fiedler, Lisa, *Mouseheart-Trilogie*, Egmont Schneiderbuch 2014/2015

Forney, Ellen, *Meine Tassen im Schrank*, Egmont Graphic Novel 2014

Hadfield, Chris (Kanada), *Anleitung zur Schwerelosigkeit: Was wir im All für's Leben lernen können*, Heyne 2014 (mit Elisabeth Schmalen)

Lambert, Joseph, *Sprechende Hände – Die Geschichte von Helen Keller*, Egmont Graphic Novel 2015

Vienna, David, *Gelassen bleiben, Baby – Coole Tipps für ruhige Eltern*, Fischer 2015

WALTHER , Riek

Guérinière de la, F.R. (Frankreich), "Reiterschule", in: *Pegasus* 1994

Baudrillard, Jean (Frankreich), *Das perfekte Verbrechen*, Matthes & Seitz 1996

Dhombres, Jean (Frankreich), "Nationale Bedingungen mathematischer Kultur in Deutschland und Frankreich", in: Jordan, L./Kortländer, B. (Hrsg.), *Nationale Grenzen und internationaler Austausch*, Niemeyer 1995

Unamuno, Miguel de (Spanien), *Neue Welt*, Merlin Verlag 1997

Jacq, Christian (Frankreich), *Der lange Weg nach Ägypten*, Rowohlt 1998

- *Der Mönch und der Meister*, Rowohlt 1998
- *Die letzten Tage von Philae*, Rowohlt 1998
- *Die Pharaonen - große Herrscher des alten Ägypten*, Rowohlt 1999
- *Als Ramses über die Liebe sprach. Alltagsleben im alten Ägypten*, Rowohlt 1999
- *Nofretete & Echnaton. Ein Herrscherpaar im Glanz der Sonne*, Rowohlt 2000
- *33 Stufen zur Weisheit. Die geheime Botschaft der Kathedralen*, Rowohlt 2000

Farron, Ivan (franz. Schweiz), "An den Neffen", in: *Die Schweiz erzählt*, Fischer 1998

Buron, Nicole de (Frankreich), *Liebling, hörst du mir zu?*, Ullstein 1998

Sly, Debby (USA), *Reiten lernen - leicht gemacht. Von den Grundlagen bis zur Perfektion*, Müller Rüschlikon 1999

Bismuth, Agnès (Frankreich), *Die dickste Frau der Welt*, Ullstein 2000

Riquier, Anne (Hrsg.), *Leih mir Deine Flügel, weißer Kranich. Drei Frauen aus Tibet erzählen* (aus dem Franz.), Rowohlt 2000

Wilde, Claire (GB), *Reiki. Heilende Energie für Pferd und Reiter*, Müller Rüschlikon 2000

Peplow, Elizabeth (GB), *Die Welt des Pferdes*, Müller Rüschlikon 2000

Picouly, Daniel (Frankreich), *Der Leopardenjunge*, Kindler 2001

Lasala, Magdalena (Spanien), *Die Schmetterlinge von Cordoba*, Wunderlich 2002

Sansal, Boualem (Algerien), *Das verrückte Kind aus dem hohlen Baum*, Merlin 2002

- *Harraga*, Merlin 2007

Pourriol, Ollivier (Frankreich), *Mephistowalzer*, Aufbau 2003

Courtemanche, Gil (franz. Kanada), *Ein Sonntag am Pool in Kigali*, Kiepenheuer & Witsch 2004

Py, Olivier (Frankreich), *Paradies der Traurigkeit*, Merlin 2005

WAHRENDORFF, Jana

Doughton, Autumn (USA), *Hier und jetzt*, Maibook 2015 (mit Christopher Bischoff, Hanna Christine Fliedner, Hoda Istan)

WEIDINGER siehe **KÜNZLER**

von der WEPPEN, Annette

Azama, Michel (Frankreich), *Nachtgefangen*, Hartmann & Stauffacher 1998

Fox, Jeffrey J. (USA), *So werde ich der Boss*, Econ (Sachbuch) 1999

Lochhead, Liz (Schottland), *Einfach Perfekt*, Hartmann & Stauffacher 1999

Blyton, Enid (GB), *Geheimnis um einen nächtlichen Brand*, Klopp 2000

- *Geheimnis um eine verschwundene Halskette*, Klopp 2000

- *Geheimnis um eine siamesische Katze*, Klopp 2000

- *Das Tal der Abenteuer*, Klopp 2001

- *Die See der Abenteuer*, Klopp 2001

Guedj, Denis (Frankreich), *Der Schirmbambus*, Hoffmann & Campe 2001 (mit B. Wilczek)

Lowe, Keith (GB), *Auf ganzer Linie*, Heyne 2001 (mit Claus Varrelmann)

Tamar, Erika (USA), *Ein Hund für Katie*, Klopp 2001

Simmonds, Posy (GB), *Gemma Boverly*, Jonathan Cape 2001

Rankin, Ian (GB), *Die Tore der Finsternis*, Manhattan 2004 (mit Claus Varrelmann)

Gellman, Marc (USA), *Himmlische Helfer*, Carlsen 2005

Pace, Alison (USA), *Fünfzehn Minuten verliebt*, Diana 2006

Pedrosa, Cyril (Frankreich) *Drei Schatten*, Reprodukt Mai 2008

Denis, Jean-C., **Dupuy**, Philippe & **Berberian**, Charles (Frankreich), *Beinahe reich*, Reprodukt 2009

Cotta Vaz, Mark (USA), *Bella und Edward: Breaking Dawn - Biss zum Ende der Nacht: Das offizielle Buch zum Film*, Carlsen 2009

- *Bella und Edward: Die Twilight Saga: New Moon - Biss zur Mittagsstunde: Das offizielle Buch zum Film*, Carlsen 2009

- *Bella und Edward: Die Twilight Saga: Eclipse - Biss zum Abendrot: Das offizielle Buch zum Film*, Carlsen 2010

- *Bella und Edward: Die Welt von Bella und Edward: Das Biss-Handbuch*, Carlsen 2011

Hardwicke, Catherine (USA), *Twilight - Director's Notebook: Über die Entstehung des Films nach dem Roman "Bis(s) zum Morgengrauen" von Stephanie Meyer*, Carlsen Verlag 2009

Molloy, Michael (GB), *Die Hexen der Finsternis*, Carlsen Verlag 2010

- *Die Rache des Hexenmeisters*, Carlsen Verlag 2011

Pfeffer, Susan Beth (USA), *Die Welt, wie wir sie kannten*, Carlsen Verlag 2010

- *Die Verlorenen von New York*, Carlsen Verlag 2011

Earle, Phil (GB), *Billy sein*, Carlsen Verlag 2011

Jansson, Tove: (Schwedisch/Finnisch) *Mumins 1: Die gesammelten Comic-Strips von Tove Jansson: Bd 1*, Reprodukt 2009 (mit Matthias Wieland)

- *Mumins 2: Die gesammelten Comic-Strips von Tove Jansson: Bd 2*, Reprodukt 2009 (mit Matthias Wieland)

- *Mumins 3: Die gesammelten Comic-Strips von Tove Jansson: Bd 3*,

Reprodukt 2010 (mit Matthias Wieland)

WESTERMANN, Martine

- Künstler ziehen an. Avantgarde-Mode in Europa 1910-1939**, Ausstellungs-katalog für das Museum für Kunst und Kulturgeschichte 1997 (mit Nicole Gazlig und Cornelia Lauber)
- Rochtus**, Dirk (Niederlande), *Zwischen Realität und Utopie: Der "dritte Weg" als Konzept in der DDR 1989/90*, Leipziger Universitätsverlag 2000
- Vanden Berghe**, Yvan (Niederlande), *Der kalte Krieg 1917-1991*, Leipziger Universitätsverlag 2002

WIRTH, Franziska

- Bolle**, Catherine (Frankreich), *Die zerfurchte Wiese und Eine botanische Erhebung, dem Grundbuchauszug der Pflanzenwerkstatt beigelegt*, Traces 1994
- Duby**, Georges/**Daval**, Jean-Luc (Frankreich), *Skulptur - Von der Antike bis zur Gegenwart*, Taschen Verlag 1996 (mit anderen)
- Schickel**, Richard (USA), *Clint Eastwood*, Goldmann 1998
- Brynnner**, Rock (USA), *Der Endzeit-Report*, Ullstein 1998
- McClure**, Ken (Schottland), *Dialyse*, Ullstein 1999
- *Das Todesvirus*, Ullstein 2000
- Ball**, John (USA), *Die Augen des Buddha*, DuMont Verlag 1999
- Dorin**, Françoise (Frankreich), *Das Glück hat grüne Borsten*, Ullstein 2000
- Lemoine**, Serge (Frankreich), "Eupalinos von Gerhard Merz - Architektur und Malerei", in: *Dialog der Avantgarden*, DuMont Verlag 2000
- MCCann**, Maria (Irland), *Rotes Glas*, List 2001
- Bradley**, James (Australien), *Die Sprache der Muscheln*, List 2002
- Fronty**, Laura/**Duronsoy**, Yves (Frankreich), *Paradies der Düfte*, Haeddecke Walter 2002
- Dreyfus**, Isabelle (Frankreich), *Tajine. Köstliches aus dem Tontopf*, Haeddecke Walter 2004
- Ferner:*
Mitarbeit an der Übersetzung zahlreicher Museumskataloge für das Musée Jenisch, Schweiz (Oskar Kokoschka, Raoul Ubac, Nicolas de Stael u.v.a.)

WUCHERPFENNIG, Ruth

- Moxley**, Gina (Irland), *Danti-Dan, Stück in zwei Akten*, Hartmann & Stauffacher 1995
- Saldivar**, Dasso (Spanien), *Reise zum Ursprung. Eine Biographie über Garcia Marquez*, Kiepenheuer & Witsch 1998 (mit Vera Gerling, Merle Godde und Barbara Romeiser)

WURM, Jutta

- Salgari**, Emilio (Italien), *Die Geheimnisse des schwarzen Dschungels*, Wunderkammer Verlag 2008
- *Der schwarze Korsar* (Italien), Wunderkammer-Verlag 2011
- *Sandokan: Die Tiger von Mompracem*, Unionsverlag 2011
- Milton**, Giles (GB), *Samurai William*, Wunderkammer Verlag 2009